ΣΕΝΕ 51. (Ἐφρεντζά 24 Γανουάριος) ΔΖΟΥΜΑΑ ΙΡΤΕΣΙ 12 ΓΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 1891 (Χιτζρέγ 14 Δζεμζι-οὐλ-ἀχήρ 1308) Νόμ. 4283

Μουδίρ βὲ σάρ μουχαρρίρ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ Θ. ΣΟΥΛΙΔΗΣ

ΔΕΡΙ ΣΑΔΑΕΤΔΕ ΠΕΔΕΔΙ

Σενεδί . . . . . Γρ. 150
Ἀλτὴ ἀϊλιγὴ . . . . . » 80

ΤΑΣΡΑΔΑΡΔΑ

Σενεδί . . . . . Γρ. 190
Ἀλτὴ ἀϊλιγὴ . . . . . » 105

Μεμαλίκι Ἐξτζενεγὲ

Σενεδί . . . . . Φρ. 50
Ἀλτὴ ἀϊλιγὴ . . . . . » 25

ΜΟΥΣΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΣΙΑΣΙΓΕ, ΦΕΝΝΙΓΕ, ΤΟΤΔΖΔΖΑΡΙΓΕ

ΒΕ ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑΔΑΝ ΓΙΑΧΙΣ ΓΑΖΕΤΑ

ΣΙΜΔΙΔΙΚ ΧΑΦΤΑΔΑ ΟΥΤΖ ΔΕΦΑ ΣΑΔΙ, ΠΕΝΤΖΕΝΠΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΑ ΙΡΤΕΣΙ ΤΖΗΚΑΡ

Σαχήτι ἰμτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΠΔΑΝΑΤ

Πεζὲρ σατηρὶ 42ζὶ σαχηρὲ . . . . . Γρ. 2
» » 32ζὶ » . . . . . » 4
» » 22ζὶ » . . . . . » 5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ

Γάλατατα Ζουλφαρὶς σοκαγηρδὰ Ν. 27

Νουσχασὴ 30 Παρὰ

ΝΙΚΙΑΧ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

(Μαπιδὲ)

Πάζη ἐρχιὰρ βὲ ἀδάτη μουζηρρενὶν τεσσὶρ πάχς ὁλμασηγὰ μετὶνὶ πένι ἀδεμὶν πὶρ κησημηνδὰ βὲ βὰ ἰσεφάκι μεδενιγετλὶ ὀλδηγηγὴ ἰδδὶα ἰδενλερδὲ πεϊδὰ ὰγλιακαηζλικηδὰν δολαγὶ ἐχεμιμιγετὶ, ἐλζεμιγετὶ πὶρ κάτ δαχὰ τεχακκιούκ ἰδὲν νικιὰχ χακκηνδὰ. Πόρσα χετγέτι ναΐαρετὶ ρεἰσὶ μουχτερὶμ ἰζζετλοὺ Νικόλαος Φωτιάδης ἐρὲνδὶνεν ἰρὰδ ἰτιμὶξ ὀλδηγὴ μακαλὲτ χακιμανενὶν διπαδζεσὶ χουλασα βὲδζχιλε Γαζέταμηζλα νάκλ ὀληγηγὴς βὲ πακηγεσεινὶν δαχὴ μουχτάσαρεν γιαζὴλαδζαγη βαδ ὀληγμὶξ ἠδὴ.

Πουνδὰν ἐβδελκὶ χουλασαδὰ νικιαχὴν Χριστιανληγὴν νουρὴ περτὲβ ἐρτὰν ὁλμαζ̃δὰν ἐβδελ πδύπερεστλὶκ ζεμανηγνδὰ νὲ δερεζ̃δὲ μουτεζὲλ πὶρ χαλὲ δυσμὸὺς ὀλδηγὴ χακκηνδὰ πὶρ νεπὲζελιχ μααλουμὰτ βιρλμὶσὶδι.

Χριστιανλὶκη ἰνσανλαρὶν μουσδατηγὴ ἰλλὰν ἰλὲ ζενκὶν, φακὶρ, καβὶ, ζαἰρ, ἄλιμ, δζαγὶλ Γιαχουδὶ, Γιουνανὶ βὲ μιλέλι σαϊρὲ τερζὶκ ἴζιμεγιουδὶ, οὐμουμηνὴν γὲκ δικερὲ μουσαβὶ βὲ καρηνδὰς ὀλδηκλαρηνὴ τααλὶμ ἰτδιγὶ ἀιτὶ «οὐκ ἀρσεν, οὔ θῆλυ» δεγερὲκ, ἐρκελερ ἰλὲ καδηνλὰρ ἀραπνδὰ δαχὴ πὶρ κἰονὲ φάρκ-οὐ-τεμγὶζ ὁλμαδηγη χακικατηνὶ μεϊδανὰ κοιμηὸ βὲ χὲρ ἰκὶ ταραφὴν χουκουκ βὲ βαζ̃αϊρνὶ ταφγὶν ἐϊλμεϊσδὶρ. Πϊλελίκλε Χριστιανλὴκ ἐρκεγὶ λαγὶκ ὀλδηγὴ μερτεπεγὲ ἰνδιρουὺτ, καδηνὴ δουδοῤῥουλμοὺς ὀλδηγὴ ζοὺλλ πατκλληγηνδὰν ἐρκεγὶν πουληνδηγὴ μεδκηὲ γιουζζελειμάδζη. Φαζλὰ ὁλαράκ, ἐρκὲκ ἰλὲ καδὴν ἀραπνδὰ ἀκδ ὁληναν νικιαχὴν καϊδ-ελ-χατμὰτ τζζοὺλμὲζ πὶρ ἀκδ ὀλδηγηνὴ ἰλλὰν βὲ πεγὰν ἰτμισδὶρ. Ράπτινα Ἰησοῦς Χριστὸς ἐρὲνδὶμιζ πἰζ-ζὰτ Φαρισιλερὶν σοναλινὲ ζζεδάπεν «Πιλιεζμισνὶζζικι, γιαραδηζζὴ Αλλὰχ ἐρκὲκ ἰλὲ καδηνὴ γιαρατδηγὴ ζεμὰν, πουνὴν ἰτζοὺν ἰνσὰν πεδὲρ βὲ βαλιδεσινὶ νὲ τὲρκ ἰλὲ ἰκισὶ πὶρ βουζζουδδὲ πιρλεσὲζζεκλὶρ βὲ σατγὶλμαγιουδὶ, ἰκισὶ πὶρ βαυζζούδ ὁλαδζὰκδηρ πουγουρμὴζδηρ; πένδὲ δὲρμκι, Ἀλλαχὴν ταγλαδηγηνὴ ἰνσὰν τζζὶμεσουν» πουγουρμὴζδηρ.

ΤΕΦΡΙΚΑ.

ΓΕΝΙ ΤΖΕΡΙΛΕΡ.

ΜΟΓΧΑΡΡΙΡΙ — ΜΟΓΙΕΡΑΖΙΜΙ
ΑΧΜΕΤ ΜΙΔΧΑΤ — Ι. ΓΑΒΡΙΗΛΙΔΗΣ

ΟΥΤΖΟΥΝΑΖΟΓΛΑΠ

Χασὰν πεχλιβὰν.

Γιολδὰ δερὶν πὶρ σουγιοὺτ βεζ̃δμ ἰδοὺτ γίνε ὁ σουνουτοὺ Ὀσμὰν τζοραδζὴ πιζαρὲκ βεδίει.

— Χασὰν σὲν πού ἐξ ἰτζοὺν νὲ δουδοῦνιμὲγιορσουν;

— Βλλλαχ ἐφένδιμ πὶρ σέϊ δουδουνέμεγιορουμ· πακηγιορουμδα σενὶν χακκὴν βὰρ λιπὶ λιρίγιορουμ· ζῆρα πὲξ σενὲ τζζοὺν ὁλμαμὶξ ἀνδὲν σόναδα σὲν καρηνὶν γεαννδὰν πὶρ σενὶ μουρακρκὰτ ἰδὶνδζε μεϊδανὰ πὶρ τζζοδζὸὺκ λεϊσὶν τογρουσούγια πενὶμδε ζιγνὶμ γηδζὴκλανιαγὰ πακλαδὴ.

Μουτκλὶδ πουγουρκλαρὰ δούρακηνη χαπὲρ βιρελμεϊ ζεβαλλὴ Ἀϊσενὶν χαλὶ νὰ καδαρ ἀδζνακδζὰκ πὶρ μερτεπεγὲ βακλὰ ὁλούγηρ· πιζζαρὲ πὶρ ταραραδὲν κοδζασηνὶν χαρετὶνὶ δὲρ, ταραραδὲν τογουρδουγοὺ τζοδζουγοὺ (ἐμὲν ἀγλάμασουν! ἐμὲν οὐζοὺμεσιν) δεγερὲκ περδανὶ κιπὶ δὸνδιγὶ χαλδὰ ἀλεϊχνδὲ νὲ κιπὶ καραρλὰρ βιρελίγορ.

Χασὰν πεχλιδανὶν πού σοζουνὲ δζεδάπεν Ὀσμὰν τζοραδζὴ διδέϊ:

— Πὲκ ἀκλιὰ! πού ἐξ πενὶμ διδίγὶμ ἀιτὶ ἰσὰ πανὰ κελὲν νακμουσσοζλοὺκ σενὶνδε νακμουσουνὶ τουουμιάζμεη; γιολδάσὶζ πέ! δζζὰκ γιολδαδὴγὴζ· χβὲε σενὶν ἰλὲ καρηνδάσὶζ!

— Μάσαλλαχ! χλπετ τουνουδμ ὁνὰ σζζοὺμου βάρ; φάκατ πὲξ γερὲ πὶρ πὶς καρηνὶν μουρδὲρ χρονογκηνὲ ἀιρμὲκδὲ γιαπτλιγὲ γιακηπάραν γιάπ.

— Πεχλιδὰν! ἰστὲ πὲν γὶζζ σουτχὰ ἰτμὲμ κι χνζὶρ καλτὰκ πανὰ πού χγηρανετὶ ἰτμισὶρ. δουνγιεδδὰκ ἀχρετδὲδὲ πού σοζοὺ σὲλλερμ ἐρκεκλὲρ τακμ ἰσὲρ ικὲν, πἰρλικδὲ τακμ ἰτμεκσιζὶν σουρραγιὰ ναζαρέτλε ἐρκεκλερὶ δαἰρέϊ ἐδὲπν χαριδὶνέ ; τζζηρμακδὰν μὲν ἐϊλέρ χανεσινδὲν τζζηκὰρ ἰσὶ, χαπισχανελερὲ κιδοὺτ, σεχτζλερὶν ζενζζὶρλερινὶ τακπὶλ βὲ χαραλαρηγὴ τατχὶρ ἰσὲρ. Μιδεσινὶ σαράτ βὲ ἐτλὲρ ἰλὲ δολδήρμαγιουτ, σαρκὴ βὲ ράκς βὲ σάϊρ ὀγιουνδὰν χαζ̃ὲρ ἐϊλέρ. Ἰησοῦς Χριστοσοὺν νάμη ἀκδεσὶ ἰλὲ λισανηγὴ τεζ̃γὶν ἰδοὺτ, κενδιστὶ κανααττιαρληγὰ ἀληδδηγὴρ. Νἀδἰρεν χανεσινδὲν τζζηκδηγὴ ζεμὰν ἐλλερινὲ πιλεζὶκ, πάσηνα ζομμρδὸὺ βὲ ἰνζζοὺ τακηνμαζ̃. Χριστιὰν καδὴν πἰλάρκι, ὁ ἐλλέρ δὶν ὁγουρηνδὰ ζενζζὶρλὲρ τζεμιὲκ βὲ ὁ πὰς Χριστὸς ἰτζοὺν κεσιλμὲκ ἰτζοὺν γιαρρὰδδηλμηδὴν» δεγηρ.

Μάσλαμι Χριστιανλὴκ ἐρκὲκ ἰλὲ καδηνὴ μουσαδὶ πὶρ χαλὲ κετιρμὶξ βὲ ἄκδι νικιαχὴ τακδὶς ἰλὲ σααδετλερινὶ τεμὶν βὲ ταραρσεϊνὶν χουκουκ βὲ βαζ̃αϊρνὶ ὁ κἀδαρ χακμανὶ, σὸν δερεζ̃δὲ ἀδὶλανὲ πὶρ σουρετδὲ τααγὶν ἰτμισδὶρ, σεπὲτ νέδἰρι, Χριστιανλὰρ πεϊνιδὲ πού ἀκδὶ σεριρ πἀϊεν μουδζὶπι σααδετ ὀλαδζαγὴ γερδὲ πὶρ τακὴμ σεραλετλερὲ γουσουμετλερὲ βὲ τζὸκ δεφὲ γιουρερελερ παρτζαλαγηδζὴ φαζλαλαρὰ, φελκαετλερὲ πακὶ ὀλγὴγρ.

Πού σεπὲτλερὶ κελεδζὲκ νουσχαδὰ τεδκὴκ ἐδεζ̃ἐγὴζ.

ΕΚΚΛΗΣΙΑΛΑΛΗΨΗΣΗΝ ΑΤΖΗΛΜΑΣΑ

Πάρα 27 Δεκέμβριος 1890.

Ἀτδὲκὶ μακτοὺν 27 Δεκέμβριος ταρζὶλὶ ἰσέδα, ἐβδελκὶ κφὸν ματτπαιμτζὰ θωρυβοῦ ἰτμισὶρ).

«Πιρ μουδδετδὲν περὶ Ρούμ Ὀρθόδοξος Ἐκκλησιαλαρηνὴν κατπαλὰ κολουπ, χἰτζ πὶρ ἀγὼν-ουλδὲτ ἰζζὲρὶ ἐϊλιμερεσινδὲν βατανημὴζ ἐχαλιονὶν δαχὴ καλτελερινδὲ χασλὰ ὁλὰν ἐσὶρ βὲ κιδερὶν δερεζ̃δεσὶ βάσρ ὁληναπιλεδζὲκ χαλδὲ ὁμκδηγὴ μισιλλοὺ Δεκέμβριος 27 πενζζδενὲ σατπαχὴ κιαρρφὲ Χριστὸν καρηφαδαλαρμὴζ ἰτζοὺν ζιαρὶ σατπακὲ ἰτμισὶρ· πάϊσι μεμνουνιγὲτ πὶρ γέβιι πὸρ μεδὲρ ὁλμοὺσδηρ.

»Ἐκκλησιαλαρμὴζδηρ ἀτζλμασὰ χαπέρ γατσιὶ μουσὶφ τηλεγραφ κιαρρφὲ ἐγκλὶ τασαραδζὴ καρηνδὰν κερὲκ χανελερδὶ, κερὲκ γιαλλαρδὰ βὲ κερὲκ καχδεγανελερδὲ «Παδισαχηνὴζ πἰνλὲρ γιακάσσουν» δουσελ γδοὺδζ-οὐλ-πακὴ ὅλε ὁκουνγελζέγμ. Ἰσταντοὺλὰ ἀιδελμ· τζοδζουγοὺ κἰορζὲμ ἐγερ σανὰ πενζζέγορσα καρηγὲκ κιτμὰκ ὁμμζζ.

— Ζχαπανὴν πιτζὶ νέρεδε πανὰ πενζζγεδζέκ.

— Ἰστὲ πακαλλμ σανὰ πενζζέγορσα ὁ βακὴν Ἰσταδηγὴν γμὲπ.

— Ἔμμαε πού ἰσὶ σὲν κἰορμελὶλαν!

— Δζανμμ ὁρακὰ κολὰϊ δὶδμγμα;

Πουνλὰρ ὁ κἰονὶ πού μουζζκερὲβ βὲ καρὰρ οὐζζενὶ γιολδὰ δεζ̃δὲ βὲ κιζζὶ δαχὴ κονὰκ γιερνὲ ἐνδικλερινδὲ πἰρ γάϊλη σακτλὰρ πιτζζαρὲ Ἀϊτενὶν νάσηλ ὁλδουρουλεδζγὴ βὲ γιακρουζζουγουνοὺν δαχὴ νάσηλ παρὰ παρζὲκ ἰδιλεδζγὴ σεϊλαρὰ ἰλὲ κετζλοὺὺπ ἰρτεσὶ κἰὸν γιολὰ τζηνδηκλαρμὰ μακσὰ μακσουλλαρὰ ὁλὰν ἀδρὶ σακδετὲ κιδζὲ σακατ ἰκὶ σουλαρηνδὰ. Ἐδὴρνὲ κατπουσηνδὰν δακὶλ ὁλδουλάρι πού χιάπδζα ζεβαλλὴ Ἀϊδεγὶ ὁλδὴμ δουλὰν σογοὺκ δέϊ δακηκὰ πὲ δακηκὰ γιακιλαθμακδὰ βὲ γάττα γακλαδμὰζ ἰδὶ.

ΔΟΡΔΟΓΛΑΖΙ ΠΑΠ

Ἀτσὲ, Ὀσμὰν, τζοδζούκ.

Ὀσμὰν τζοραδζηνὴν γιὶ καπού δζζδεραγηνδὲ ἀδὶλ ὁλὲ κἰρόγιυνδὲυ ἀεχιγιαρὶ
Λουτφού ὁλὲ τσολουνδοὺ ταχτιγιαρὶ·
Διδαχὴ δζεμὶλ γουλκοὺ ἐδζμὲλ
Χὶρ βέδζχ ὁλὲ γαατλὶλ μόκεμμελ.
Πἰρ Πεδιάχη βελὶὲ ἀδαλὰτ
Ἐγχαλὶ ἰτζοὺν νὲ ἀακλὶ δεδελὶτ.
Ἐι Ράπτι μεδζὶδὶ πὶ μεδανὶ
Πινλὲρ γιαάσσουν Χαμιδὶ σανὶ.

Ἐαζζάμη γόκουμδαρένη ἐβδελὶν βὲ ἀχηρὶν Πεδιάχη ἀδαλὲτ ἰκτινὲγ ἐρὲνδιμιζζὶν βουζζούδὶ μεμιγερὶμ ἀλοὺδὶ ζχουμαγγουνλαρηνὶν μὰ τεκκεπέουλ-μιλθὲν σερὶρι σιπέχρ ἐσάσι σαλτανάτη σενγελερινδὲ πἰρ καρρφ βὲ τεπάκὶ σαδηκαστηνδὰν Ρούμ Ὀρθόδοξος κουλλαρηνὶν πού γιολδὰ νιδζὲ νιδζὲ τεδεζζουγάτη μὺστεγεμινελερὲ ναϊλιγετὶ ἰτζοὺν κάλτι κεραμὲτ δζζὶτι χουμαγγουνλαρηνὶν χὲρ ἂν βὲ ζεμὰν σαδμμὰν ὁλμασὰ δουάϊ χουλούς-οὐλ-πάλι ζιδέρι ζεπὲν βὲ μερσοὺν κἰρὸτδὲ ἀσουμὲν ἐλούτ, «πἰνλὲρ γιακάσσουν Πεδιάσχμιζὶζ ταχτινδὰ» δουσανηδὰ χἠνδζε χἠνδζε δούλουμ ὁλὰν ἐκκλησιὰ ἐχαλισὶ βὲ μοχσούσεν τεδζζμμὺὶ ἰτμιζ̃ μιιτὲβ ἀσμμμὲν ἀφρηδὰν τσραφλαρηνδὰν τεκρὰρ τεκρὰρ «Πεδισαχμιζὶζ τζὸκ γιακάσσουν» δουάϊ σαδὰ-ι-πὸυλενὸ ἀδζὲ ὁλ τζγαρχηλμὶζδηρ.

Ἰωάννης Γ. Σαδελόγλους.

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ

Κουδοὺς σεριρ Πατρικλιγὴ μουγχὰλ καλαλὴδὰν περὶ ποὺνδζα ζεμὰν κεζζμὶξ ὀληγὴ χαλδὲ, χένους Πατρὶκ ἰντιαπτηνὰ τεσὲπποὺς ὁληγμιαμηδηρ.

Ἐν κεμντζοὺκ Ἐπισκοπηνὶν Ἐκκλησίαμηζδὰ δζαὶς δεγὶλ ἰσέ, πὲκ τζὸκ σεπεπλερ ἰτζοὺν Ἐκκλησίαλαρὴν πἰρινδζισὶ ὁλὰν Ἰάκωδος Ἀδελφόθεοσουν κεμρσισὶ μουγχὰλ κάλμαμηηδὴρ.

Σαχήχηρκι, Ἐκκλησίαλαρ βὲ πἰλ χασσὰ Κουδοὺς σεριρ Ἐκκλησίαση ἐσκὶ ἀσηρλαρδὰ δαχὴ καρηστηκλαρδὰν, μουναζζαλαρδὰν, φεσαδλαρδὰν χαλὶ κάλμαμηηδὴρ. Πουνὰ δελίλ Ἐκκλησία ταριχὶ κιταπλαρηνδὰ μουκαγὲδ βουκουάτη μόυεσσηρδὲιρ.

Σόϊμδι δαχὴ Κουδοὺς σεριρ Ἐκκλησίαση μὺσκιλὰτ ἰτζὶνδὲ πουληνήγηρ. Γιγιρμὶ σενεδὲν περὶ ὁ μὺυπαρὲκ κουρσὶ ραχάτ κἰρόμεμιδζὶρ. Γὲκ δἰκερὶ τακκλὶτ ἰδὲν Πατρικλὲρ πἰρ

ἰντιζὰμ βιρέμεμισδιρ. Σάπηκ Πατρὶκ Νικόδημος ἐφένδι χαζρετλερὶ ἰλὲ Ἀδελφότησιν οὐμούρι μαλιγεσινὶ κὰτ κὰτ τεσβὶς ἰδοὺπ, χαλεφινὲ πὲκ μούσκὶλ βαζιφελὲρ πηρακμήσδηρ.

Κούδις σερὶφ κούρσισὶ ἰτζοὺν κενδισινὶ μακαμηνὴν μεναφιῖνὲ βακηφὰ χαζὴρ πὶρ Πατρὶκ λαζήμδηρ. Φεσὰδ δαϊρεσινὶ τεβσίϊ ἰτδὶ ἰσέδε, γίνε βαζηφεσινὰς «Κλήρικοσλαρ» χαμὸ ὀλσοὺν, ἐκσὶκ δεγίλδιρ. «Ἀδελφότησι» τεσκὶλ ἰδὲν «Πατέρεσλερ» μενφαάτη σαχσιγελερινὶν μενφαάτη οὐμουμιγὲ βὲ μούστερεκεδὲ πουληνδηγὴ χακικατηνὴ κιὸζ ὀνούνὲ ἀληρλὰρ ἰσέ, κούρσιῒ μουκαδδεσὶν ἠσλάχη ἀχβαλὶ κολαϊλήκλα μούμκὶν ὀλούρ. «Πατέρεσλερε» Χριστιὰν ὀλδηκλαρηνὴ, Ἐκκλησίαγια χηζμὲτ ἰτζοὺν τέρκι δουνγιὰ βὲ μὰ φιχὰ ἰτδικλερινὶ ἰχτὰρ ἰτμὲκ λαζὴμ ἰσέδε, ἀνδὲν σάρφι ναζὰρ ὀληνούρ.

Πάσληδζα ποὺ ἰχταρατδὰ πουληνηλμαλὴ ἰδὶ ἔμμα, χαϊφλὰρ ὀλσοὺνκι, μαδδιγιὰτ ἐφκιάρη μουζηρρεσὶ Χριστιανληγή ποὺ κιπὶ μούχλὶκ ἰλλετλερδὲν βηκαγὲ ἰτμὲκ βαζηφεσὶ ἰλὲ μούκελλὲφ ὀλὰν ρουχανὶ τζοπανλαρημηζὰ δαχὴ σιραγὲτ εἰλεμίσδιρ.

Σεϊέπι τεεχὶρ νέδιρ; «Πατέρεσλεριν» πὶρ τζογὴ Πατρὶκ ὀλμὰκ σεβδασηνὰ δοὺσμοὺς βὲ μακσαδηνὴ τεεμὶν ἰτζοὺν χαρισλερὶν χὲρ πιρὶ πιρὲρ φηρκὰ πεϊδὰ εἰλεμίσδιρ.

«Πατερεσλερὶν» ἔκσερι ἰκρὰρ ἰδέρκι, ποὺ κούρσιγὲ λαγὶκ ὀλανλὰρ γιὰ πὶρ γιὰ ἰκίδιρ· χὶτζ πιρὶ Ἀντέκια Πατριγὶ σεραφετλοὺ Γεράσιμος ἐφένδι χαζρετλερινὶν φεδακιὰρ ὀλδηγηνὴ ἰνκιὰρ ἰτμὲζ, χέπισι μουσάρουν ἰλεϊχὶν μούσκιλάτη μεβδζουδεγὶ τεσβιγὲ ἰδεπιλεδζεγινὶ ἰκρὰρ εἰλερλὲρ. Κέζαλικ «Ἀδελφότησιν» ἔν μουχτερὲμ ἀζασηνδὰν, ἔν ἐμεκδὰρ χαδιμλερινδὲν Ἀρχιμανδρίτης φαζηλετλοὺ Ἀρσένιος ἐφένδι βάρδηρ. Ποὺ ζὰτ διραγετὶ ἰλὲ, φεδακιαρληγὴ ἰλὲ Κουδοὺς σερὶφ κούρσισινὶ πούνδζα χηζμετλὲρ ἰφὰ ἰτμίσδιρ. Κούρσιγὲ σαδακατὴ χασεπὶ ἰλὲ σάπηκ Πατρὶκ ταραφηνδὰν πὶ γάϊρη χακκὴν ἄζλ ὀλμὰκ κιπὶ πὶρ γαδρὰ ὀγραμήσδηρ. νιδζέ, νιδζὲ μουχὶμμ μεεμουριγετλὶρδ πουληνοὺπ, κέσπι τεδζριπὲ ἰτδικδὲν πασκὰ χὲρ νέρεδε πουληνδὴ ἰσέ, πογιοὺκ βὲ κιουτζτζογιοὺν χορμὲτ, μουχαππὲτ βὲ ἐμνιγετινὶ καζανμήσδηρ.

Κούρσινὶν σιμδικὶ χαλὶ ποὺ ἰκὶ ζάτη σεριφδὲν πίρισινιν ἰντιχαπηνὴ ἰδζὰπ ἰτδιρὶρ. Οὐμίδδιρκι, λουζουμουνδὰν πὲκ τζὸκ ζιγιαδὲ τεεχὶρ ἰδιλμὶς ὀλὰν Πατρὶκ ἰντιχαπηνὰ ποὺ κιουνλερδὲ τεσέππους ὀληναδζάκδηρ.

* * *

Ρωσσία γαζεταλαρηνδὰν πιρὶ Ἀούστριανην Σόφιαδα μουκὶμ Κόνσολοση Πουλγὰρ μιλλετινὶ Ὀρθοδοξίαδαν ἀγιρούπ, Κατολικλιγὲ γιανασδηρμὰκ ἰτζούν, Ἐξαρχίαγια ταπὶ ὀλὰν «κληρικοσλαρὴν» κηγιαφετλερινὶ τεπδὶλ ἰτμελερινὶ ταβσηγὲ εἰλεμεκδὲ ὀλδηγηνὴ γιαζδηγηνδὰν, «Σφοπόδα» νὰμ Πουλγὰρ γαζέτασὴ Ἔξαρχος ἰλὲ τεβαπιῒνὶν Ἰσταμπὸλ πατρικχανεσινδὲν χὶτζ πὶρ βακὴτ αἰρηλμὰκ ἰστέμεγεδζεκλερινὶ πεγιὰν ἰδίγιορ.

Ἀληγγημὴζ μααλουματὰ κιορέ, Ἔξαρχος ἐφένδι δαχὴ Εὐρώπαλη πὶρ μουχπὶρ ἰλὲ μουλακατηνδὰ, «Πουλγὰρ Ἐκκλησίαση Μεγάλη τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίαγι βαλιδὲ πιλδιγινδὲν, χὶτζ πὶρ βακὴτ βὲ χὶδζ πὶρ βέδζχιλε βαλιδεσινδὲν αἰρήλμαγιαδζαγηνη βὲ βαλιδὲ ἰλὲ κεριμὲ διμὲκ ὀλὰν ἰκὶ Ἐκκλησία ἀρασινδακὴ ἰχτιλὰφ Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζιν ἰναγετὶ ἰλὲ τεσβιγὲ ὀληναδζαγὴ σοὺπχεσὶζ ὀλδηγηνδὰν, Πουλγαρλαρὴν τεπδίλι κηγιαφὲτ ἰτμελερινὲ λουζοὺμ ὄλμαδηγηνη βὲ Πουλγαρλαρὴν Ὀρθοδοξίαδα σαπὶτ ὀλούπ, Μεγάλη τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίαγια δάϊμα ταπὶ ὀλ δζακλαρηνὴ» σοϊλεμίσδιρ.

«Πεστὲρ Λόϋδ» νὰμ Πέστα Γαζέτασὴ κιούγια Πατρικχανεμὶζ ταραφηνδὰν Μακεδονία Μητροπολιτλερινὲ πὶρ ταχριρὰτ οὐμουμιγὲ κιόνδεριλούπ. χιόκουμέτι σενιγὲ Πατρικχανενὶν χουκοὺκ βὲ μεναφιῒνὶ μουχαφαζὰ ἰδεδζεγινὶ βὰδ πουγιουρδηγηνδὰν, Πουλγὰρ Ἐξαρχίασηνα ταπὶ Ἐπίσκοπος βὲ παπασλαρὴν Πατρικχανὲ χουκοὺκ βὲ μεναφιῒνὲ μουγκὶρ χὲρ νὲ μουαμελὰτ βὲ τεσέππουσατλαρὴ κιόρουλοὺρ ἰσέ, δὲρ χὰλ πιλδιριλμεσὶ ἔμρ-οὺ-τενπὶχ ὀληνμὴς ἰδουγινὶ γιαζήγιορ ἰσέδε, ποὺ χαπὲρ πέκδε μουβαφηκη χακικὰτ ὀλμαμαλήδηρ.

* * *

Χερσῶν γιάνι Ὀδέσσα Μητροπολιτὴ Νικάνωρ βεφὰτ ἰτμέκλε, δζεναζεσὶ μούκεμμὲλ ἀλάϊ ἰλὲ καλδηρηλούπ, δεφν ὀληνμήσδηρ.

Μερχοὺμ φαζὴλ, μουτεβαζὶ χάϊρ σεβιδζὶ βὲ ρουχανὶ πεδὲρ βὲ τζοπὰν ναμηνὰ τεμαμὴ ἰλὲ σαγεστὲ πὶρ ζάτη μακπούλ-οὺλ-σηφφὰτ ὀλμάγηλα βεφατὴ ὅ ταρὰφ Ὀρθόδοξοσλαρηνην φέβκ-ἐλ-γαγὲ κεδερινὶ μουδζὶπ ὀλμήσδηρ.

ΓΙΟΥΝΑΝΙΣΤΑΝ

Ἀθήναιδε, Πειραιάδα βὲ Φάληρονδα κετζὲν παζὰρ κιοῦνὶ «Ἁγιασμὸς» ἀγινὶ πὶρ ρέτι μουταντανάδα ἰδζρὰ ὀληνμήσδηρ. Κηράλ, Κηραλίτζα, βελίϊ ἀχδ βὲ ζεβδζεσὶ βὲ Πρὲνς βὲ Πρενσεσλὲρ χαζαρατὴ χαζὴρ πουληνμησλάρδηρ.

Ἀθῆναι Μητροπολιτὴ σεράϊ Κηραλιγὲ βὲ βελίϊ ἀχδὴν σεραγινὰ κιδούπ, «ἁγιασμὸς» σουγὶ ἰλὲ τακδὶς εἰλεμίσδιρ.

Ἀκσαμησὴ σεράϊ Κηραλιδὲ βιριλὲν ζιγιαφετδὲ Ἰσβὲδζ Νορβέδζια Κηραληνὴν ὀγλὴ Πρὲνς Ὀσκὰρ χαζρετλερὶ δαχὴ χαζὴρ πουληνμήσδηρ.

Βελίϊ ἀχδ Πρὲνς Κωνσταντῖνος χαζρετλερὶ μὶρ ἀλαϊ ρουτπεσινὲ τερφὶ ὀληνμήσδηρ.

Τζεχαρσενπὲ κιουνὶ Πρὲνς Νικόλαος χαζρετλερινὶν βελαδετὶ κιουνὶ ὀλμάγηλα, σεράϊ Κηραλὶ Ἐκκλησίασηνδα «δοξολογία» ὀκουνμήσδηρ.

Ἀκσαμησὴ γὶλ πασὴ κιούνουνδὲν τεεχὶρ ὀληνὰν πογιοὺκ πάλο τερτὶπ ἰδιλούπ, ἰκὶ πὶν κισὶ χαζὴρ πουληνμήσδηρ. Δααβετλιλὲρ ἀρασηνδὰ Πρὲνς Ὀσκὰρ χαζρετλερίδε βὰρ ἠδή.

Πὰς βεκὶλ Μ. Δεληγιάννη κέσπι ἀφιγὲτ ἰδούπ, ναζαρετινὲ δεβαμὰ πασλαμήσδηρ.

Πρενσὲς Σοφία χαζρετλερὶ λισάνι Γιουνανιγὶ σουχουλέτλε βὲ μουσαχχὰχ ὀλαρὰκ τεκελλοὺμὲ πασλαμήσδηρ.

Κηρὶδ μουλτεδζιλερινὲ πὶρ αϊλὴκ δαχὰ βιριλούπ, πάδεχου ἰανὲ βιρίλμεγεδζεγι βὲ βατανλαρηνὰ ἀβδὲτ ἰτζοὺν γιάληνηζ «ναυλὸν» παρασὴ ἰϊτὰ ὀληναδζαγὴ Ἀθήναινιν Ζαπτιγὲ ναζηρὴ Μ. Ἀλεξάνδρου ταραφηνδὰν Κηρὶδ μουλτεδζιλερινὲ ρέσμεν πιλδιριλμίσδιρ.

☞ ΙΧΤΑΡ ΒΕ ΙΪΛΑΝ

Χατὴρ κήρμαγιαλὴμ, ζάτεν καλὶλ-οὺλ-μηκδὰρ ὀλὰν μούστεριλεριμιζὶ κούδζενδίρμεγελιμ, ζαρὰρη γιὸκ Γαζέτανην πεδελινὶ πὶρ ἄϊ ἐβδὲλ ἀλαδζαγημηζὰ πὶρ ἄϊ σόνρα ἀλαλὴμ μουταλιαασὴ ἰλὲ ὅ πὶρ Γαζέταλαρ ἰδαρελερινὶν ἰτιχὰζ ἰτδικλερὶ μεσλεκὶν χαριδζινὲ τζηκαρὰκ, πεδὲλ ἄλμαδηγημὴζ χαλδὲ κενδιλικλερινδὲν πιλα τεσβὶκ μούστερὶ γιαζηλὰν ζεβάτη μουχτερεμεγὲ Γαζέτα κιόνδερδὶκ· ἀϊλὰρ κετζδί, μεκτουπλὰρ γιαζδὴκ, γιαλβαρδὴκ, γιακαρδὴκ χάϊρ ἰτμεδι πὶρ χάϊλη **χαϊρχαχλαρημὴζ** χάλια κουλὰκ σαγηρληγὴ ἰδίγιορλαρ. κίμιδε ἰκὶ σενελὶκ ἰτζοὺν πὶρ σενελὶκ βιρμὲκ βὲ κοδζαμὰν πὶρ *Δημογεροντία* (σίμδιλικ ἰνέρενιν ὀλδηγηνὴ σοϊλεμὲκ ἰστεμέγιζ) οὔτζ σενελὶκ πεδὲλ γερινὲ 8—10 Μεδζιδιγὲ ἰλὲ σοὺλχ τεκλὶφ ἰδίγιορ.

Δεκέμβριος σοννηδὰ κιόρδουγιούμουζ χισαπδὰν ἀνλαδήκκι, κιαφφεΐ πεδελατὴ τεμάμεν ἀλμὴς ὀλσὰ ἰδὶκ δαχὴ ζουχοὺρ ἰδὲν ζιγιανημηζὴ, ἰνσαφὴ ἐλδὲν πηρακὰν *χαϊρχαχλαρὴν* ζιμμετινδὲ καλὰν βὲ ἀληνμασὴ μουχὰλ ὀλὰν ματλουπατημηζὴν ἐλὲ κετζμεμεσι ἰκὶ, οὔτζ μισλινὲ τζηκαρμήσδηρκι, χάκκ-οὺ-ἀδαλετὶ, ἰνσαφὴ φιλανὴ πὲρ ταρὰφ ἰδελὶμ, ποὺ ζιγιανὰ τζεκεδζὲκ ἰκτιδαρημὴζ γιόκδηρ.

Πινάεν ἀλέϊχ κατίεν καρὰρ βιρδὶκ βὲ ἰϊλάνοὺ-ἰχτὰρ ἰδέριζκι, *ταρίχι καϊδινδὲν νίχαγετ πὶρ ἀγιὰ καδὰρ πεδελινὶ βίρμεγεν χαϊρχαχὴν, κὶμ ὀλοὺρ ἰσὲ ὀλσοὺν, βέλεβ σιμδιγέδεγιν ζερρέτουμα ἰφάϊ τεαχχουδατδὰ κουσοὺρ ἴτμεμὶς ὀλὰν ἰμζαμηζὰ ἐμνιγὲτ κιόστερμὲκ ἰστέμεγεν οὐλοὺ βὲ μααρούφ, ζενκὶν βὲ μέσχουρ ταδζιρλὲρ δαχὴ ὀλσοὺν, Γαζέτασηνη κεσεδζέγιζ·* χὶτζ ὀλμὰζ ἰσέ, πόϊλελίκλε Πούλ, πόστα βὲ κιαγὴδ πεδελὶ βὲ οὐδζρετὶ βιρμεκδὲν κουρτηλούπ, ζιγιανημηζὴ ταχδὶδ ἰτμὶς ὀλούρηζ.

ΤΕΒΔΖΙΧΑΤ

Κέτεπεδεν ριφατλοὺ Καλαϊσάκη ἐφένδιγε ρουτπέϊ σαλισὲ τεβδζὶχ πουγιουρηλμήσδηρ.

ΝΙΣΑΝ.

Κιρὶδ ἐσραφηνδὰν Καβοὺρ ζαδὲ σαααδετλοὺ Χασὰν ἐφένδιγε τεπδίλαν ἰκινδζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδὶ, βὲ Χαμὶδ πέϊ ζαδὲ Μεχμὲδ πέϊ ἰλὲ δοκτῶρ Βαρούχα Νικόλα βὲ Ἡρακλὴ Προνδζάκηγε δόρδουνδζὶ ρουτπεδὲν νισάνη Ὀσμανὶ, βὲ Χασὰν ἐφένδιγε δαχὴ τεπδίλαν δόρδουνδζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδί, βὲ φηρκαῒ δαϊμὲ κομανδανὴ φερὶκ σαααδετλοὺ Χασὰν Ταχσὶν πασὰ χαζρετλερὶ ἰλὲ Κιρὶδ καλαλὰρ κομανδανὴ μίρι λιβὰ σαααδετλοὺ Μουσταφὰ πασανὴν βὲ Κάνδια μουτεσαρρὴφ βὲ κομανδανὴ φερὶκ σαααδετλοὺ Ἀπδ-οὺλ-κερὶμ πασὰ χαζρετλερινὶν χαλιλελερὶ ἰφετλοὺ χανὴμ ἐφένδιλερε οὔτζουνδζὶ ρουτπεδὲν Σεφακὰτ νισανή.

Σχλτανάτη σενιενὶν Πέστα σεχπενδερὶ σααδετλοὺ Ἀσὴμ πέϊ ἐφένδιγε τεπδίλαν ἰκινδζὶ ρουτπεδὲν Μεδζιδί.

ΔΑΧΗΛΙΓΕ

Σελαμλὴκ ρέσμι ἀλισὶ δοῦνκὶ κιοὺν Χαμιδιγὲ δζαμιῒ σεριφινδὲ ἰδζρὰ ὀληνούπ, κάσρι ἀλιδὲ βὲ μουσαφιρλὲρ δαϊρεσινδὲ Τζαπώνια ζαπιτανὴ βὲ Φιλεμένκ βὲ Ἰσβὲδζ Νορβέδζια ἐλτζιλερὶ βὲ πὰς τερδζεμανλαρὴ βὲ Ἰτάλια μασλαχατκιούζαρὴ μαδάμασὴ βὲ πὰς τερδζεμανὴ βὲ Γὰζ σιρκετὶ διρεκτωρὴ βὲ ζεβδζεσὶ βὲ δεμὶρ γιολλὰρ διρεκτωρλαρὴ βὲ σάϊρ μουουτεπεράν βὲ ὀτουζδὰν ζιγιαδὲ σεγιαχλὰρ βὲ σεδδλὲρ οὐζερινδὲ Τζαπώνιαλη ταϊφελὲρ χαζὴρ πουληνμησλάρδηρ.

Σελαμληκδὰν σόνρα Φιλεμένκ ἐλτζισὶ χουζούρι σεβκὲτ μεβφούρι σαχανεγὲ καπούλ πουγιουρηλμήσδηρ.

Τζαπώνιαλη ζαπιτὰν βὲ ταϊφεσὶ οὔτζ καφιλεγὲ τακσὶμ ἰλὲ ἰκὶ καφιλεσινὲ κετζὲν βὲ ἐββελκὶ δζουμὰ κιουνλερὶ Γκόυμουὶς σουγὶ κησλάϊ χουμαγιουννηδὰ ζιγιαφὲτ βιριλδιγὶ κιπὶ οὔτζουνδζοὺ καφιλεσινὲ δαχὴ δοῦνκὶ κιοὺν Μουσικῆϊ χουμαγιοὺν δαϊρεσινδὲ μούκεμμὲλ πὶρ ζιγιαφὲτ βεριλμὶς βὲ σαζενδελὲρ ἰδζράϊ τεγαννὶ ἰδούπ, σαρκηλὰρ ὀκουνμοὺς βὲ Τζαπώνιαληλαρ δαχὴ κενδὶ μεμλεκετλερινὶν σαρκηλαρηνὴ ὀκουνμησλὰρ βὲ πουνλαρὴν δαχὴ *φωτογράφ* ρεσμὶ ἀληνμὴς βὲ Τζαπώνιαληλὰρ τεκρὰρ τεκρὰρ *Ἐβίβα* δεγιοὺ τζαγρησαρὰκ, ἠζχάρη σουκρὰν βὲ ἰϊλάνη σαδιμανὶ ἰτμισλέρδιρ.

Γιάρην γιάχοδ ὅ πὶρ κιοὺν σεχριμιζὲ κελμεσινὲ πεκλενιλὲν Ἰσβὲδζ Νορβέδζια Κηραληνὴν ὀγλὴ Πρὲνς Ὀσκὰρ χαζρετλερινὶν ἰκαμετὶ ἰτζοὺν Γιλδὴζ σεράϊ χουμαγιουνὶ δζιβαρηνδὰ κιαὶν *Μερασὶμ* δαϊρεσὶ ταχσὶς κηληνμήσδηρ.

Ἰζμὺρ ἠσλαχχανεσινδὲν δζελὴπ ὀληνὰν σαγιρδὰν τζεχαρσενπὲ κιδζεσὶ χουζούρι σαχανεδὲ ἰδζράϊ χοῦνὲρ ἰτδικδὲν βὲ ἰχσάνι σαχανὲ ἀλδηκδὰν σόνρα ὅ κιοὺν χαρεκὲτ ἰδὲν Μησὴρ βαπορὴ ἰλὲ Ἰζμυρὲ κιτμισλέρδιρ.

Βαπὸρ χαρεκὲτ ἰδεδζεγὶ ζεμὰν σαγιρδὰν *Μάρς Χαμιδιγὶ* ἰδζρὰ ἰτμισλέρδιρ.

Κελεδζὲκ σαλὴ κιουνὶ Ἀλαμάνια Ἰμπερατωρηνὴν γέβμι βελαδετὶ ὀλμάγηλα σεφαρετχανεδὲ ζιγιαφὲτ βιριλεδζέκδιρ.

Δίκερ σεφαρετχανελερδὲ δαχὴ ζιγιαφετλὲρ βὲ πάλοσλαρ τερτιπὶ ἰτζοὺν χαζηρλὴκ κιόρουλούγιορ.

Ταράφι ἐσρέφι χαζρέτι παδισαχιδὲν Τζαπώνια Ἰμπερατωρὴ χαζρετλερινὲ οὔτζ ρεές δζίνσι ἀλιὰ Ἀρὲπ ἀτλαρὴ ἰχδὰ πουγιουρηλμήσδηρ.

Ποὺ χεδιγὲ Ἰμπεράτωρ χαζρετλερινὲ πιλδιριλμέκλε μουσάρουν ἰλέϊχ τηλεγρὰφ ταρικὴ ἰλὲ πεγιάνι τεσεκκοὺρ εἰλεμίσδιρ.

Τζαπώνια κεμιλερὶ κιτδικδὲν σόνρα πούραδα καλαδζὰκ Τζαπώνιαλη πὶρ κὰτζ ζαπιτανὰ μεζκιοὺρ ἀτλὰρ τεσλὶμ ὀληνούπ, ἀἰρηδζα κιόνδεριλεδζέκδιρ.

Σσερὲφ σαδὴρ ὀλὰν ἰραδέϊ σενιγὲ μούδζιπίνδζε πὶρ πὶν πασὴ πὶρ γιοὺζ πασὴ βὲ δὸρτ νεφὲρ χουζούρι σαχανεδὲ ἐββελκὶ κιοὺν παχριγὲ τααλιμλερὶ ἰδζρὰ ἰδούπ, μαχζουζιγέτι σενιγεγὶ δζαλὶπ ὀλμησλάρδηρ. Ζαπιτανὰ χεδιγελὲρ βὲ νεφερατὰ ἀτιγελὲρ ἰχσὰν πουγιουρηλμήσδηρ.

Τζαπώνιαλη ζαπι τὰν παχριγὲ ναζαρετινὶ, τερσανέϊ ἀμιρεγὶ βὲ παχριγὲ μεκτεπινὶ ζιγιαρὲτ ἰτδικλερὶ κιπὶ βούκελάϊ φιχαμὰ βὲ σάϊρ ριδζάλη κιπαρὰ βὲ σουφεραγιὰ δαχὴ βίζιτα βιρδικλερινδὲν, παχριγὲ ζαπιτανὴ βὲ μεκτὲπ μουαλλὶμ βὲ σαγιρδανὴ ἰαδέϊ ζιγιαρὲτ ἰτδικλερὶ μισιλλοὺ σούφερὰ βὲ βούκελὰ Δολμὰ παγτζὲ σεραγινδὰ ζαπιτανὴν ἰκαμετινὲ ταχσὶς ὀληνὰν δαϊρεγὲ κιδερὲκ, βίζιτα ρεσμινὶ ἰφὰ εἰλεμισλέρδιρ.

Μααρὶφ ναζηρὴ δεβλετλοὺ Μουνὶρ πασὰ χαζρετλερὶ *Χίγε* νὰμ βαπορὰ ἀζιμέτλε ἰαδέϊ ζιγιαρὲτ εἰλεμίσδιρ.

Ἰγγιλτέρα σεφιρὶ Σὶρ Οὐΐλλιαμ Οὐάϊτ χαζρετλερὶ ἰλὲ ζεβδζεσὶ δαχὴ *Χίγε* βὲ *Κόνγο* κεμιλερινὶ ζιγιαρὲτ ἰτμισλέρδιρ.

Καρτὰλ καζασηνδὰ κατζὰκ τουτοὺν ὀλδηγὴ ρεζὶ κολδζουλαρὴ ταραφηνδὰν χαπὲρ ἀληναρὰκ, ἐββελκὶ κιδζὲ τεχαρριγιάτη λαζημὲ ἰδζρασὴ ζημνηνδὰ μαχάλι μεζκιουρὲ κιτδικλερινδὲ κολδζηλάρλα τουτοὺν κατζακδζηλαρὴ πεϊνινδὲ μούναζαὰ βουκοὺ πουλαρὰκ, ποὺ σηραδὰ ρεζὶ μεεμουρλαρηνδὰν Χασὰν βὲ Πεχρὰμ ἀγαλὰρ ἀγὴρ σουρετδὲ κατζακδζηλὰρ ταραφηνδὰν δζέρχ ὀληναρὰκ, λι-έδζλ-ἰτ-τεδαβὶ Χαϊδὰρ πασὰ χασταχανεσινὲ νακλ ἰδιλδικλερὶ μαχαλινδὲν πιλδιριλμίσδιρ.

Ἐββελκὶ ἀκσὰμ Ρωσσία σεφαρετχανεσινδὲ πὶρ ζιγιαφὲτ βιριλούπ, Ἀούστρια, Ἰρὰν, Σηρπιστὰν σεφιρλερὶ, Ρουμάνια σεφιρὶ, ζεβδζὲ βὲ μαχδουμὶ ἰλὲ, Ἰσβὲδζ Νορβέδζια σεφιρὶ Ἀλαμάνια μασλαχατκιούζαρὴ, Καρὰ δὰγ μασλαχατκιούζαρὴ, μαλιγὲ ναζηρὴ, Πὰνκ Ὀσμανὶ διρεκτωρὴ ζεβδζεσὶ ἰλὲ, Γιουνὰν σεφαρετχανεσὶ κιατίπι σανισὶ ζεβδζεσὶ ἰλὲ, Ρωσσία σεφαρετὶ πὰς τερδζεμανὴ ζεβδζεσὶ ἰλὲ βὲ σεφαρὲτ κετεπεσὶ βὲ σαϊρλερὶ χαζὴρ πουληνμησλάρδηρ.

Σόουράϊ δεβλὲτ ἀζασηνδὰν οὐτουφετλοὺ Ἄπρο βὲ σαααδετλοὺ Κωνσταντῖνος Καραθεοδωρῆ ἐφένδιλερ χαζαρατηνὰ Κηρὶδ μεδαλιασὴ ἰχσὰν πουγιουρηλμήσδηρ.

Σόφια Κομισαιρλιγὶ κιατιπὶ σαααδετλοὺ Ρασὶδ πέϊ ἐφένδι χαζρετλερινὲ Πουλγαριστὰν Πρενσὶ Φερδινὰνδ χαζρετλερὶ ἰλὲ νὶμ ρεσμὶ σουρετδὲ μουνασεπατδὰ πουληνμασὴ ἔμρ-οὺ-ἰσὰρ ὀληνμήσδηρ.

Περλὶν σεφαρετὶ σενιγεσὶ ταραφηνδὰν μιραλάϊ Τεβφὶκ πεγὲ ἰκράμεν πὶρ ζιγιαφὲτ βιριλούπ, κετζενλερδὲ Δέρι σααδετὲ κελὲν πίνπασὴ Μπαρὸν Χούλσεν χαζὴρ πουληνμήσδηρ.

Τζαπώνιαδα Ρωσσία *Ἱεραπόστολοσλαρηνην* τααλιμὶ ἰλὲ γερλιλερδὲν χάϊλη νουφουσὴν *Ὀρθοδοξίαγια* δαχὴλ ὀλδηκλαρὴ γιαζηλμήσδηδη.

Πούραδα πουληνὰν κεμιλερὶν ζαπιτὰν βὲ ταϊφεσινδὲν πὶρ κατζηνὴν Ὀρθόδοξος ὀλδηγὴ χαπὲρ ἀληνμήσδηρ.

Φενερὲ κιδούπ, Κὴλ πουρνὴ Καζινοσηνδὰ ὀτουρμὴς ὀλὰν Τζαπώνιαληλαρδαν πιρὶ ἄζ πουδζοὺκ Ρούμδζα ὀκούγιορ ἰμίσκι, *Ἱεραπόστολος* ὀλανλὰρ Τζαπώνιαληλαρδαν *ἱερέας* ὀλαδζακλαρὰ Ρουμὶ λισανηνὴν μεπαδισινὶ ὀκουτδηρδηκλαρὴ ἀνλασηλμήσδηρ.

Δίκερ πιρὶ Πέϊ ὀγληνδὰ κεζὲρ ἰκὲν, πὶρ Ὀρθόδοξος λείψανοσουνα τεσαδδοὺφ ἰτμέκλε, μουτεβεφανὴν ἀκρηπασὴ ἰλὲ πιρλικδὲ *Ἁγία Τριάδα* Ἐκκλησίασηνα βὲ ἀνδὲν Σσίσλι καπιριστανηνὰ κιδούπ, Ὀρθόδοξος ὀλδηγὴ ἰπαδετινδὲν ἀνλασηλμὴς βὲ καπιρισταδὰν μουτεβεφανὴν χανεσινὲ ἀζιμέτλε ἀϊλὲ βὲ ἀκρηπασηνὴ τεσελλὶ εἰλεμὶς βὲ κεμιλερὶ σέϊρ-οὺ-τεμασαγιὰ δααβὲτ ἰτμίσδιρ.

«Τερδζεμάνι Χακικατδὰ» ὀκουνμούσδηρ.

«Ἐββελκὶ κιοὺν Γάλατα τουνελινδὲν Πέϊ ὀγλουνδὰ τζηκὰν γιολδζηλαρὰ πὶρ χερὶφ ταραφηνδὰν ἰκισὲρ ματποὺ ἰϊλὰν βερακασὴ ἰλὲ πιρὲρ πακὲτ δαχὴ πὶρ νὲβ γιαπμὰ καχβὲ μεδζζάνεν τεβζὶ ὀληνήγιορ ἠδή· ἰϊλὰν βερακαλαρηνὴν Ἰταλιάνδζα ὀλὰν κιουτζτζοὺκ κητασηνδὰ ποὺλ βὰρ ἰδὶ ἰσέδε, οὐζερινὲ πὶρδε μαβὶ σερὶδ κιπὶ πὶρ κιαγὴδ γιαπησδηρηλμὴς ὀλὰν δίκερινδὲ ποὺλ δαχὴ γιὸκ ἠδή· καχβὲ ναμηνὰ βιριλὲν πακὲτ

κετζίρμεγερὲκ νάσηλ ἄρζ μεσερρὲτ εἰλεγεδζεγινὶ πιλέμεγιορ ἰδί. Ὀσμὰν τζορπαδζηνὴν χεμὰν κολτουκλαρηνὰ κιρερὲκ γιοκαρουγιὰ τζηκαρδηγιανηνδὰ πουλουνὰν ἀρκαδασὴ Χασὰν πεχλιβανὴ δαχὴ ἀρὰπ δζαριγὲ σελαμλὴκ ὀτασηνὰ κιοτουρμὶς ἰδί.

Φάκατ σούρασηνη σοραλήμκι Ὀσμὰν τζορπαδζὴ κιπὶ καρησὴ ἰτζοὺν παγιλὰν γιανὰν γιακηλὰν πὶρ κοδζὰ κουρπετδὲν κελδιγὶ βακὴτ πόϊλέμι κελμελὶ ἰδί; καρησηνὴν πόϊνουνὰ πογαζηνὰ σαρηλούπ ὀπμελὶ κοκλαμαλὴ δεγιλμι ἰδί;

Χουσουσοὺ ἰλὲ πὲς ἀλτὴ σενὲ μούδδὲτ ποὺ καδὰρ χεκιμλὲρ χόδζαλαρ ἰλὲ ὀγρασούπδα πὶρ γιαβρουδζουγὰ ναὶλ ὀλάμαδηγὴ χαλδὲ ναὶλ ὀλάμαδηγὴ σααδετὶν ὅ δακικαδὰ κιόζλερὶ ὀνουνδὲ βὲ πεσὶκ ἰτζινδὲ ἀγλαγιαρὰκ τζηρπινδηγηνὴ κιόρούπ τουρούρκεν:

— Ἀμὰν σοὺ γιαβρουδζαγημὴ βὲρ!

Χάϊρ! χάϊρ! Ὀσμὰν τζορπαδζηδὰ σοὺ γιοκαρηδὰ σοϊλεδιγιμὶζ χαλλερὶν χὶτζ πιρισὶ γιὸκ κασλαρὴ τζατηκ κιοζλερὶ [illegible] ὺκ πετὶ πενζὶ κιουλ κιπὶ βιδζουδινὶ πὶρ σητμὰ [illegible] ρηνλαρὴ σαρμὴς ὀλδουγοὺ χαλδὲ κερὶμ κερὶμ [illegible] ρινὶρ βὲ μούτταση ἐσνὲρ ἀγιὰκ οὐστουνδὲ [illegible] ραμὰζ πὶρ χαλδὲ ἰδί.

Ζεβαλλὴ Ἀϊσὲ ἀκλὴ πασηνδὰν κιδερὲκ ἀμὰν τζορπαδζὴ χαστάδηρ δεγὶ νὲ ἰδεδζεγινὶ σασηρὴπ χασταληγηνὴν νεδὲν ἰπαρὲτ ὀλδουγουνοὺ σουὰλ ζημνηνδὰ:

— Ἀμὰν κοδζαδζηγὴμ νὲ ὀλδουνοὺζ; πὲν σιζὶ πὲκ ραχατσὴζ κιορούγιορουμ γιόκσα χαστάλησηνὴζ διδικδὲ Ὀσμὰν τζορπαδζὴ μούσεβέϊ πὶρ ταβὶρλά.

— Χάϊρ χανὴμ πὶρ σεϊμ γιόκδουρ ραχατσηζληγὴμ ἄνδζακ πὶρ γιὸλ γιορκουνλουγουνδὰν ἰπαρέτδιρ δεμὶς ἰδί.

Ἀϊσὲ χανὴμ κιπὶ ναμουσλοὺ Ἠφετλὶ βὲ δουνγιαδὰ κοδζασηνὴν μουχαππετινδὲν πασκὰ πὶρ σεγιὲ ἐχεμμιγὲτ βέρμεγενι βὲ ὀτεδὲν περοὺ κοδζασηνὴν ἀγζηνδὰν κάρηδζηγὴμ ἰκὶ κιοζοὺμ σοζουνδὲν πασκὰ πὶρ κελιμὲ ἐσίτμεγεν πὶρ καδὴν πόϊλὲ ἰλκ δεφὰ ὀλαρὰκ χανὴμ σόζουνοὺ ἐσιτδιγὶ χαλδὲ νὲ καδὰρ κιεδερλενεδζεγὶ μαχλιοὺμ ὀλδουγοὺ κιπὶ ἀϊσὲ χανὴμ δαχὴ πὲκ ζιγιαδὲ κεδερλενμὶς ἰσέδε κοδζασηνὰ ὀλὰν μέϊ-λου μουχαππετινδὲν χασρὲτ βὲ ἰστιγιακηνδὰν δολαϊ ποὺ λακηρδηνὴν λιαϊκὴ ἰλὲ ἐχεμμιετινὶ ἀνναγιάμαγιαρακ κοδζασηνὴν καρσησηνδὰ ποϊνοὺ πουκιούνε πὶρ χαλδὲ δουρούπ βὲ ὅ χαλὴ ἰλὲ δαχὴ ἐλὶ χὶτζ πὶρ ἰσὲ βάρμαγιορ ἰδί.

Τοχαφὴ σουρασήδηρκι ζεβαλλὴ Ἀϊσενὶν σασκηνλὴκ ἀλιαμετὶ ὀλαρὰκ σοϊλέδζε μαχσοὺν μαχσοὺν δουρουσουνὰ καρσὴ μιμκὶν ὀλσάδα κοδζασὴ Ὀσμὰν τζορπαδζηνὴν γιουρεγινὶ κοπαρὴπ ὀρταγιὰ κοϊσαλὰρ κὶμ πιλὶρ ὅ γιουρεκδὲ νελὲρ κιορουλοὺρ ἰδί καρησὴ ἰτζοὺν χάλια ἰτζὶ τιτρέγιορ φάκατ νὲ φαϊδέκι καρησηνὴν κιοστερδιγὶ σοὺ τελασὴν σοὺ μαχζουζιγετινὶ κιόγια πὶρ καπαχατληνὴν καπαχατηνὴ καπατμὰκ ἰτζοὺν ἐτδιγὶ τελὰς γερινὲ κόγιορ ἰδὶ ἔζ δζούμλε κοδζασηνδὰ κιορδουγοὺ χασταλὴκ οὐζερινὲ ζεβαλλὴ καδηνδζηγαζὴν οὐζερινὲ τζοκὲν κεδὲρ βὲ μαχζουνιετὶ Ὀσμὰν τζορπαδζὴ κιορδουκδέ:

— Χὰ κιόρδούνμι καχπεγὶ πογιασὴ μεϊδανὰ βουρδουγουνοὺ ἀνναδήδα σίμδι δουσούνμεγὲ πισμὰν ὀλμαγὰ πασλαδή.

Δέγιορ ἰδίκι καρίνι κιρὰμ χαζαρατηνὴν ἰνδινδὲ μαχλιούμδουρκι Ὀσμὰν τζορπαδζηνὴν φικρὶ ἰλὲ Ἀϊσὲ χανημὴν καλπὶ ἀρασηνδὰ νὲ καδὰρ ζητδιὲτ βάρδηρ.

Ζεβαλλὴ καδηνδζηγὰζ σασκηνληγηνδὰν ὀδανὴν πὶρ κιοσεσινδὲ πουλουνούπ μησὴλ μησὴλ οὐγιουμακδὰ ὀλὰν τζοδζουγουνοὺ πιλὲ οὐνουτμοὺς ἰδί.

Νίχαγετ τζοδζοὺκ πὶρ ἀραλὴκ πεσιγινδὲ δὶκ δὶκ πὶρ ἀβὰζ ἰλὲ χαϊκηρήνδζα Ἀϊσὲ χανήμ.

— Ἀμὰν τζορπαδζὴ ἐβλιαδημηζὴ χάλια κουδζαγηνὰ βερέμεδιμ!

Δεγερὲκ ἀδζελε κιδὶπ τζοδζουγοὺ πεσικδὲν τζηκαραρὰκ κετιριπ κοδζασηνά.

— Πούγιουρουν κοδζαδζηγὴμ ἰστὲ γιαβρουδζουγαζημὴζ ταμὰμ ἀλτὴ ἀϊλὴκ ὀλδού.

Δεμὶς ἰδί.

Ἄχ ποὺ μενδζλισὶ καλὲμ ἰλὲ τασβὶρ ἐτμὲκ ἀνλατμὰκ μιμκὶν δεγίλδιρ μέγερκι φήρτζα ἰλὲ ρεσμινὶ τζηκαρμαλήδηρ ζίρα ζεβαλλὴ Ἀϊσενὶν χένουζ παπὰ γιουζοὺ κιόρμεγεν ἐβλιαδηνὴ δζιγὲρ παρεσινὶ κοδζασηνὰ οὐζαδηράκ.

— Ἄγα σιζήγὴμ ἰστὲ σιμδιὲ καδὰρ σαααδετιμιζδὲν γιάληνηζ πὶρ ποὺ νοκσανημὴζ βὰρ ἰδὶ τζὸκ σουκιοὺρ δζενάπι χακκάκι ἰστὲ ὅ νοκσανημηζὴδα ἰχσὰν εἰλεδὶ ἀλ ἀλδα παμποὺλ παμποὺλ γιανακλαρηνὴ ἰστὲρ ἰσὴρ ἰστὲρ ὀκσὰ γιουμοὺκ γιουμοὺκ κιοζλερινὶ ἰστὲρ ὄπ, ἰστὲρ γιαλά.

Δεγιερὲκ σοϊλεδιγὶ σόζλερὶ καλπινὶν δαχὶ τασγὴκ ἰτμεκδὲ ὀλδουγοὺ χαλδὲ ἰκὶ κολοὺ οὐζερινδὲ τζοδζουγοὺ παπασηνὰ βιρμὲκ ἰτζοὺν οὐζαδησὴ βὲ τζοδζουγοὺν δαχὶ χὶτζ πὶρ σεϊδὲν χαπερὶ ὄλμαδηγὴ χαλδὲ παπασηνὴν γιουζουνὲ πακούπ σηρηδησὴ βὲ κιὰχ κιόγια ποὺ ἀδὲμ νέρεδεν κελδὶ δεγερὲκ σοὺκλ μακαμηνδὰ ἀνασηνὰ δόνουσοὺ βὲ κουνδακδὰν δισαρηγιὰ φηρλαγιὰν σακὴζ καπαγὴ κιπὶ πεγιὰζ πεγιὰζ κολλαρηνὴ δούρμακσηζὴν βὲ κάϊ-ρου μουνταζὰμ πὶρ σουρέτλε σαλλαγησὴ

Πακηγεσὶ βάρ.

δαχὴ κούνδουρα πογιασὴ κιπὶ κοκὰρ μουστεκρὲχ πὶρ σεΐ ἰδί.

Πού καχβὲ κετζενλερδὲ Ἰσταμπολὰ ἰδχάλ ὀλυνδηγὴ χαλδὲ μούζήρρησηχὰτ κιόρούλμεσινδὲν τολαγὶ πάδεμα ἰδχαλὴ μὲν ἰδιλὲν βὲ τζεκιρδὲκ καχβεγὲ μουσαπὶχ ὀλὰν σουνὶ (γιαπμὰ) καχβελερδὲν ὀλμαγιούπ, τοὺζ χαλινὲ κετιριλμὶς πὶρ σεΐδιρ· κιούγια σαφὶ καχβενὶν σούρπὶ μουβαφήκη σηχχὰτ δεγὶλ ἰμίσδε, πουνήδα καρησδηρήνδζα καχβὲ μουβαφήκη σηχχὰτ ὀλαδζὰκ ἰμὶς κιπὶ πὶρ τακὴμ κελιμάτη τεσδικηγὲ ἰΐλὰν βερακασηνὰ δὲρδζ ὀλυνμήσδηρ.

Πόϊλὲ σεϊλὲρ ἔββελα μεκτέπι τηππιγεγὲ κιόρούλερὲκ τεδκὴκ ὀλυνούπ, ἰΐλανλαρηνήνδα ούζερινὲ «μεκτέπι τηππιγενὶν τεδκὴκ βὲ μουσαδεσὶ ἰλὲ» δεγὲ πὶρ ἰπαρεΐ ρουχσατιγὲ ἰλαβεσινδὲν σόνρα μεβκηΐ ἰντισὰρ βὲ ταβσιγεγὲ κονυλμαλήδηρ. ζίρα χὰλκ τεμγίζι νὶκ-οὺ-πεδὲ μουκτεδὶρ δεγίλδιρ· «ἀδζεπὰ νὲ ἰμὶς πακαλὴμ» μερακήδα πὲκ τζὸκ κιμσελερὶ χίτζ πὶλμεδικλερι σεϊλερὲ πουρούν σοκμαγὰ σεβκ ἰδέρ· ὀλαπιλούρκι, πουνδάνδα δούρλου δούρλου φεναλὴκλὰρ ζουχουρὰ κελσούν· πολὶς βὲ πελεδιγεὶ μεμουρλαρὴ ἰτζοὺν πόϊλὲ ἀδετὶν φιβκινδὲ ἰΐλὰν ταγηδὰν βὲ δζέλπι ἐνζάρη χὰλκ ἰτζοὺν σαρλατανλὴκλαρδὰ πουλυνὰν κιμσελὲρ ούζερινὲ ναζάρη δὴκκατὴ ἀτζὴκ πουλυνδηρμὰκ δαχὴ πὶρ βαζιφέδιρ.»

Φερτὲκ καριγεσὶ μεκτεπλερὶ μενφαατηνὰ ὀλαρὰκ, πὶρ κὰτζ σενέδιρ, σενεδὲ πὶρ κερρὲ πού μεδσιμδὲ *Θεατρικὴ παράστασις* ἰδζρὰ ὀλυνδηγὴ κιπὶ πού σενὲ δαχὴ ρουχσάτη ἀλιγεσὶ ἰστιχσὰλ ὀλυναρὰκ, Ἰανουάριοσουν γιγιρμὶ ἰκινδζὶ σαλὴ ἀκσαμὴ Πεΐ ὀγλυνδὰ Βέρδη Θέατροσηνδα Μ. Ἀλεξιάδης τακημὴ μαριφετὶ ἰλὲ **Τὰ ἔργα τοῦ Σατανᾶ** γιάνι *Σσεϊτανὴν ἀμελλερὶ* νὰμ *δρᾶμα* ἰλὲ γαγέτλε κιουλουνδζλοὺ βὲ ἐϊλενδζελὶ πὶρ *Κωμῳδία* τασβὶρ ὀλυναδζάκδηρ. *Δρᾶμα* ὁ καδὰρ ἰπρὲτ ἀμιζδιρκι, Σεϊτανὴν δαχὴ τόβπεγὲ κελμεσὶ μούμκιν ὀλδηγὴ ἰσπὰτ ὀλυνήγιορ.

Πιλετλερὶν τεβζιϊνὲ ἰζζετλοὺ Ἰορδάνης Τσιβόγλου, Ἀβρ. Βαπορίδης, Κωνσταντῖνος Κούρδογλου, Θεόδωρος Καλλίας, Σεραφεὶμ Ἀναστασιάδης, Μιχαὴλ Ἰωσηφίδης, Κωνσταντῖνος Ἀραβανόπουλος, Μηνᾶς Ὀφλάζ, Ἰσαὰκ Νομίδης βὲ Πρόδρομος Ἀγινεδζὶ ὀγλὴ ἐφένδιλερδεν μουρεκκὲπ πὶρ Ἐπιτροπὴ μεεμοὺρ ὀλούπ, Φερτεκλιλερὶν χαμιγετὶ βὲ μεκτὲπ σεβιδζιλιγὶ μουσελλὲμ ὀλδηγηνδὰν. πού σενὲ κετζὲν σενελερὲ νισπέτεν δαχὰ ζιγιαδὲ χασηλὰτ ἀλυναδζαγὴ σούπχεσίζδιρ.

Ζάτεν Φερτὲκ Ἐφορίασηνην τερτὶπ ἰτδιρδιγὶ *Θεατρικὴ παράστασισλερ* ἰντιζάμδζα, ἰντιχάπδζα βὲ χούσνι ἰδζράδζα ὁ καδὰρ σόχρὲτ καζανμησλάρδηρ, χεμσεχριλερδὲν γαΐριλερὶ δαχὴ ράγπέτι μαχσουσὰ κιόστερμεκδὲ πουλυνήγιορλαρ.

Τελμισσός, Ἀραβὰν βὲ Κέϊβε μεκτεπλερὶ μενφαατὴ ἰτζοὺν δαχὴ *Θεατρικαὶ παραστάσεις* τερτὶπ ὀλυνμὴς ὀλούπ, πουνλὰρ χακκηνδὰ κελεδζὲκ νουσχαλαρδὰ ταφσιλὰτ βιριλεδζέκδιρ.

Καϊσεριγενὶν *Ἱερατικὴ Σχολῆσι* μενφαατηὀλαρὰκ, γιαρηνκὴ παζὰρ κιουνὶ ἰδζρὰ ὀλυναδζαγὴ πουνδὰν ἐββὲλ ἰΐλὰν ὀλυνὰν *Θεατρικὴ παράστασις* μάχη χαλὴν γιγιρμινδζὶ κελεδζὲκ παζὰρ κιουνινὲ τεεχὶρ ὀλυνμήσδηρ.

Παράστασις Μ. Νικόλαος Λεκατζᾶς τακημὴ μαριφετὶ ἰλὲ κελεδζὲκ παζὰρ κιουνὶ, κιουνδουζοὺν ἰδζρὰ ὀλυναδζὰκ βὲ Θέατρο περδεσὶ ἀλατούρκα σαὰτ γεδιδὲ ἀτζηλούπ, μουκαρρὲρ ὀλὰν *δράμαην* τασβιρινὲ πασλανηλαδζάκδηρ.

Δρᾶμα **Βενεδὶκ παζιρκιανὴ** βὲ *Κωμῳδία* δαχὴ **Ἀδουκατὴν κουλουνδζ χαλλερὶ** ὀλδηγὴ γιαζηλμήσηδη.

Δρᾶμα βὲ *Κωμῳδίαην* ἐν μουντεχαπλαρηνδὰν ὀλδηγὴ σόϊλὲ δουρσοὺν μακσαδὴν χαΐρληλιγὴ χεμσεγριλερὶν ούμούμεν μεζκοὺρ *παράστασισδε* χαζὴρ πουλυνμαλαρηνὴ ἰδζὰπ ἰτδιρὶρ πὶρ σεπεπὶ κιαφίδιρ.

Ούμίδδιρκι, πού *παράστασις* χαζὴρ πουληναδζὰκ μουουτεπεράν φαμιλγιαλαρημήζην βὲ χεμσεχριλεριμιζὶν τζοκληγὴ χασεπὶ ἰλὲ μάανεν ἰχράζη μουβεφφεκηγὲτ ἰδεδζεγὶ κιπὶ χασηλατὴ δαχὴ μενφαατηνὰ βιριλδιγὶ μεκτεπὶν βὲ πού μεκτεπὲ ἰανὲ ἰλὲ μουκελλὲφ ὀλὰν Καππαδοκίαληλαρην σαννηνὰ, χαϊσιγεσλερινὲ μουνενασὶπ ὀλαδζάκδηρ.

ΜΝΗΜΟΣΥΝΟΝ

✝

Μάχη χαλὴν ὀν ούτζουνδζοὺ κελεδζὲκ Κυριακὴ κιουνὶ Κοὺμ καπουνὴν *Ἐλπὶς* σερὶφ Ἐκκλησιασηνδα μερχουμὲ

Δέσποινα Π. Ἀραβανοπούλουνην

ἰστιραχάτη ρουχὴ ἰτζοὺν μνημόσυνον ἰδζρὰ ὀλυναδζαγηνδὰν, ἀκραπὰ βὲ ἀχιππανὴν βὲ μερχουμεγὲ χορμετὶ ὀλανλαρὴν ἰσπου μνημόσυνονν δουασηνδὰ χαζὴρ πουλουνμαλαρὴ τεμεννὶ ὀλυνούρ.

Κοὺμ καπού 9 Ἰανουάριος 1891

Χεβά.

Κὰρ Εὐρώπανην χὲρ ταραφηνὴ καπλαμὴς βὲ σογοὺκ σιδδέτλε ἰδζράϊ χιόκμ ἰτμεκδὲ πουλυνμὴς βὲ Πουλγαριστανδὰ δεμὶρ γιολλὰρ ἰσλεμεκδὲν δουρμὴς βὲ Εὐρώπα καταρὴ δοὺν Σόφιαγια κέλμεμὴς βὲ καρὴν δούσμεσὶ δεβὰμ ἰτμεκδὲ πουλυνμήσδηρ.

Σσεχριμιζδὲ πὶρ αϊδὰν περὶ χεβὰ μουουτεδὶλ κιδούπ, μιζάν-οὺλ-χεβὰ σηφηρδὰν γιοκαρὴ 10—15 δερεδζεγὲ καδὰρ τζικμὴς ἰκὲν, πού κιδζὲ γιαρησηνδὰν σόνρα πορὰ ζουχοὺρ ἰδούπ, ἔββελα γιαγμοὺρ γιαγμὴς βὲ παδεχοὺ σαπαχὰ καρσὴ, κὰρ δούσμεγὲ πασλαμὴς ὀλούπ, κὰρ χάλια δεβὰμ ἰδίγιορ.

Μιζάν-οὺλ-χεβὰ πού κιοὺν σηφηρὰ ἰνμίσδιρ.

Τραμβαΰλαρὴν πὶρ κησμὴ ἰσλεγέμεγιορ.

Δερούνι κιόπρού βαπορλαρηνδὰν γιάληνηζ ἰκισὶ ἰσλέγιορ. Σσεχριμὶζ βὲ δζιβαρὴ πὲμ πεγιὰζ πὶρ μανζαρὰ πεϊδὰ εϊλεμίσδιρ.

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ.

ΣΑΒΒΑΤΟΝ 12.—Τατιανῆς μάρτυρος.

Τατιανὴ σεχιδὲ ούτζ δεφὰ Ρώμα σεχρινὶν βαλιλιγὶ κιπὶ ὁ ζεμανὴν ἐν πογιοὺκ μεσνεδινὲ τζηκμὴς ὀλὰν γαγέτλε ζενκὶν βὲ νουφουζλοὺ πὶρ ἀσηλζαδενὶν κεριμεσὶ ἰδὶ· 218 σενεσινδὲ Ρώμαδα πὶρ χάϊλη **Χριστιὰν** βὰρ ἰδὶ ἰσέδε, χοβαλανδηκλαρὴ δζιγέτλε ἀτζηκδὰν ἀτζηγὰ ἰδζράϊ ἀγὶν ἰδεμεδικλερινδὲν, ἐκκλησίαλαρη γὲρ ἀλτηνδὰ βὲ μαγαραλὰρ ἰτζινδὲ ἰδί. Ἐκκλησίανην χηζμετινὲ βὲ βακητλὴ βακητσὴζ κελεπιλὲν καδηνλαρὰ Εὐαγγέλιον βὲ Ἀπόστολος βὲ Παλαιὰ Διαθήκη ὀκουγιούπ, τεφσὶρ ἰτμὲκ βὲ Χριστιανληκδὰ σεπὰτ ἰτμελερινὶ νασιχὰτ βιρμὲκ ἰτζοὺν καδηνλαρδὰν «Διάκονος» γιάχοδ «Διακόνισσα» ναμὴ ἰλὲ Ἐκκλησία χαδεμεσὶ ἰντιχὰπ βὲ νὰσπ ὀλυνούρ ἰδί. Τατιανὴ σεχιδὲ μααλουματὴ, φαζηλετὶ, βὲ γαΐρετὶ ἰτζοὺν «Διάκονος» ἰντιχὰπ, βὲ νὰσπ ὀλυνμήσηδη. Πού χηζμετινὶ ἰφαδὰ κιοστερδιγὶ γαΐρετὶ σαγὶ ὀλούπ χιόκουμέτι μαχαλλιγενὶν ἐμρὶ ἰλὲ δουτηλδή.

Τζὰ ἰσκενδζελὲρ τζεκδί. Ὁ ζεμὰν ἰτζοὺν ἐν πογιοὺκ χακαρὲτ ἀδδ ὀλυνὰν δζεδζαγιὰ δαχὴ δουτζὰρ ἰδιλδὶ· γιάνι σατζλαρὴ τηρὰς ὀλυνούπ, σοκὰκ σοκὰκ κεζδιριλδί. Δζαναβαρλαρὰ ἀτηλδὴ ἰσέδε, πὶ χικμέτ-ουλλὰχ δζαναβαρλὰρ πὶρ κιονὲ φεναλὴκ ἰτμεδικλερινδὲν, μούπαρὲκ πασὴ κεσιλδί.

Πού κιοὺν Πέτρος βὲ Μέρτιος νὰμ σεχιδλὲρ ἰλὲ Εὐθασία νὰμ σεχιδενὶν βὲ Ἰζνικδὲ σεχὶδ ἰδιλούπ, ναμλαρὴ μουκαγιὲδ ὀλμαγιὰν δίκερ σεκὶζ σεχιδὶν βὲ μουδζιζεκιὰρ τζιλλεκὲς Ἡλιου πεδεριμιζὶν δαχὴ ζίκρι σεριφλερὶ ἰδζρὰ ὀλυνούρ. Μέρτιος σεχὶδ σιγιὰχ ἰδί. 298 σενεσινδὲ ἀσκὲρ ὀλδηγὴ χαλδὲ Χριστιὰν ὀλδηγὴ ἀνλασηλαρὰκ, πίζ-ζὰζ Ἰμπερατὼρ Διοκλητιανοσοὺν χουζουρηνὰ τζηκαρηλδή. Ἰμπερατὼρ «σιγιαχλάρδαμη μααλουματφουρουσλὴκ ἰδίγιορλαρ; δεγιοὺ ἰστιχζὰ ἰτμεσινὲ δζεβάπεν, σεχὶδ «πενὶμ δζιλδὶμ σιγιὰχ ἰσὲ, σενὶν καλπὶγγ ζιφὶρ καρανλὴκ ἰτζινδέδιρ» διμεσινδὲν, Ἰμπερατὼρ χιδδετλενούπ, χουζουρηνδὰ τζὴρ τζηπλὰκ ἰδιλερὲκ, σαατλὰρ ἰλὲ δογιουλδοὺ βὲ «Κύριε ἡμῶν Χριστὲ» σόζουνδὲν πασκὰ ἀγζηνδὰν πὶρ σὲς τζήκμαγιούπ, ρουχὶ πακηνὴ τεσλὶμ ἰτδί.

ΚΥΡΙΑΚΗ 13.—Ἑρμύλου καὶ Στρατονίκου τῶν μαρτύρων.

Πού σεχιδλὲρ Τούναϊρμαγὴ σαχηλινδὲ ἰσμὶ μουκαγιὲδ ὀλμαγιὰν πὶρ πελδεδὲν ἰδιλέρ. Ἑρμύλος σεχὶδ Ἐκκλησίανην Διάκονοση βὲ Στρατόνικος ἀζὶζ δοστὴ ἰδί. 314 σενεσινδὲ Ἑρμύλος δυυτηλούπ, ἰζιγετὲ κονηλδηγὴ ζεμὰν Στρατόνικος δοστηνὴν δζεφασηνὰ δαγιανάμαγιούπ, κενδισινὶνδε Χριστιὰν ὀλδηγηνὴ ἰΐλὰν ἰτδί. Ἰκισίδε πὶρ τζὸκ ἰσκενδζελερδὲν σόνρα Τούνα ἰρμαγηνὰ ἀτηλούπ, ἰκμάλι σεχαδὲτ εϊλεδιλέρ.

Πού κιοὺν Μεσοποταμιαλὴ γιάνι Χαρπούτ ταραφλὴ Ὅσιος Ἰάκωβοσουν ζίκρι σεριφὶ ἰδζρὰ ὀλυνούρ. Πού πεδιριμὶζ περχὶζ κιαρληγὴν σὸν δερεδζεσινὲ βαρμήσδηρ. Ταγλαρδὰ πεγιαπὰν γερλερδὲ τζιλλεκεσλὶκ ἰδούπ, ταμὴ γιαπανὶ οτλαρδὰν βὲ σογοὺκ σουδὰν ἰπαρὲτ ἰδί. Τζιλλεκεσλικδὲν βούδζουδὴ κοὺπ κουρὴ κεσιλούπ, σατζλαρὴ ούζανδηγὴ βὲ ούστοὺ πασὴ πεζμουρδὲ ὀλδηγὴ δζιχέτλε πὶρ κιοὺν πὶρ τζάϊ κεναρηνδὰν κετζὲρ ἰκὲν, ὄραδα τζαμασὴρ γεικαγιὰν κενδζ καδηνλὰρ κιουλερὲκ «ἀδζεπὰ ἰνσάνμηδηρ ; χαϊβάνμηδηρ ; βὲ νὲ μακουλὲ χαϊβάνδηρ» δεγιοὺ ἰστιχζὰ ἰτδικλερινδὲν, τζιλλεκὲς καδηνλαρὴ τόβπεγὲ μεδζποὺρ ἰτμὲκ ἰτζοὺν «σατζλαρηνὴζ ἀγαρσοὺν» δὲρ διμὲζ κιόμοὺρ καρασὴ κιπὶ ὀλὰν σατζλαρὴ πιρδὲν πιρὲ ἀγαρμὴς βὲ τόβπεγὲ κελούπ, πακηγεὶ ὀμουρλερινὶ Χριστιάνδζα κεδζιρδιλέρ.

Βατανὴ ὀλὰν Νισβὶν πελδεσὶ Ἐπισκοποσσὴζ καλμάγηλα ούμουμ Ἐχαλὶ γιαλβαραράκ, γιακαραράκ, Ἐπισκοποσληγὴ Ὅσιος Ἰάκωβοσα καποὺλ ἰτδιρδιλέρ. Πού σηφφὰτ ἰλὲ πιρινδζὶ «Οἰκουμενικὴ Σύνοδοσδα» χαζὴρ πουλυνδή.

Ἰρὰν Σάαχὴ Σσάχπουρ κουλλιγετλὶ ἀσκὲρ ἰλὲ σεφὲρ ἰδούπ, Νισβὶν πελδεσινὶ μουχασερὲ ἰτδικδὲ ἀζὶζ πεδὲρ πουνλαρὰ τζεκιλμεσινὶ ἰχτὰρ ἰτδί, βὲ ἀνλὲρ πού ἰχταρὴ καχκαχὰ ἰλὲ ρεδδ ἰτδικλερινδὲν, ἀζὶζ πεδὶρ πεδουὰ εϊλεμέκλε πιρδὲν πιρὲ χισαπσὴζ χαϊβανδζηκλὰρ πεϊδὰ ὀλούπ, Ἰρανληλὰρ φιραρὰ μεδζποὺρ ὀλδηλάρ.

Πού κιοὺν Ἀθανάσιος, Παχώμιος βὲ Παπυρῖνος νὰμ σεχιδλὲρ ἰλὲ Ἅγιον Ὄροσδα τζιλλεκεσλὶκ ἰδὲν Ὅσιος Μάξιμοσουν δαχὴ ζίκρι σεριφλερὶ ἰδζρὰ ὀλυνούρ.

ΔΕΥΤΕΡΑ 14.—Τῶν ἐν Σινᾷ καὶ Ραΐθῳ ἀναιρεθέντων Πατέρων.

Σουδὰν ταραφλαρηνδὰν Βλεμμὶ ναμηνδὰ πὶρ ταΐφεΐ βαχσιγὲ δενὶζ κηγιλαρηνὰ ὀγρὴ χουδζοὺμ ἰδούπ, ἔββελα Τοὺρ Σιναδακὴ Μοναστηρδὰ πουλυνὰν ὀτοὺζ σεκὶζ βὲ ὀραδὰν καγιχλάρλα καρσοὺ ταραφὰ γιάνι Ἀρεπισταν κετζούπ, «Ραΐθω» νὰμ μαχαλδεκὶ Μοναστὴρ ἰτζινδὲ πουλδηκλαρὴ ὀτοὺζ ἰκὶ δζέμαν 65 ραχιπὶ κὰτλ-οὺ-τελὲφ ἰτδιλέρ· πὶρ κατζηνὴ ἐσὶρ μακαμηνδὰ σούρουκλεγιούπ, κιότουρδουλέρ· πουνλαρδὰν πάζησὴ σατοὺν ἀλυναράκ, κουρταρηλδή. Πάδεχου Βλεμμιλὲρ ἰλὲ Φαρανιτιλὲρ μουχαρεπὲ ἰδούπ, Φαρανιτιλὲρ μαγλούπ ὀλδηλάρ. Νίχαγετ Βλεμμιλὲρ δαχὴ καρσοὺ ταραφὰ κετζμὲκ ἰτζοὺν καγικλὰρ πουλάμαγίνδζα, πεϊνλερινδὲ μουχαρεπὲ ἰδούπ, τζογὴ τελὲφ ὀλδὴ βὲ πὲρ χαγιὰτ καλανλὰρ τζόλλερδὲ ἀδζληκδὰν, σουσηζληκδὰν ὀλδουλέρ. Κουρτηλὰν ραχιπλὲρ γιάνι Ὅσιος Νεῖλος, Ὅσιος Ἀμμώνιος βὲ σαϊρλερὶ πού βουκουατὴ ζάπτ-οὺ-καΐδ ἰτδιλέρ. Γιαζδηκλαρὴ κιταπλὰρ ἐλ γιαζουσὴ ὀλαράκ, Ἅγιον Ὄροσουν Λαύρα βὲ Ἰβήρων Μοναστηρλαρηνδὰ μεβδζουδδηρ. Πού κιοὺν πού γιολδὰ σεχὶδ ὀλὰν 65 ραχιπὶν ζίκρι σεριφὶ ἰδζρὰ ὀλυνούρ.

Ὅσιος Νείλοσουν ὀγλὴ Ὅσιος Θεοδούλοσουν βὲ Μουδάνια δζιβαρηνδὰ «Χηνόλακκος» Μοναστηρηνὴ τεεσὶς ἰδὲν Ὅσιος Στέφανος βὲ Σηρπιστὰν Ἐπίσκοποσὴ ὀλδηγὴ ζεμὰν Ἅγιον Ὄροσα κιδούπ, Χιλιανδάριον Μοναστηρηνὴ ἰνσὰ ἰδὲν Ὅσιος Σάββας πεδερλεριμιζὶν δαχὴ ζίκρι σεριφὶ πού κιοὺν ἰδζρὰ ὀλυνούρ. Σηρπλουρὰρ πού κιοὺν πογιοὺκ ἑορτὴ ἰδζρὰ ἰδερλέρ. Ἅγιος Σάββας δζεμιγετὶ, Ἅγιος Σάββας νισανὴ πού ἀζὶζ πεδερὶν ζικρινὲ χορμέτεν τεεσὶς βὲ ἰχδὰς ὀλυνμήσδηρ.

ΘΕΑΤΡΟΝ.

Ἑλληνικὸς Δραματικὸς Θίασος

ΔΗΜ. ΑΛΕΞΙΑΔΟΥ

Πεντζσενπὲ κιουνὶ Νικόλαος Ζάνοσην μενφαατηνὰ ὀλαρὰκ, τερτὶπ ὀλυνὰν *παράστασισε* ὁ καδὰρ γαλεπελὶκ κιτμίσδιρκι, φαζλὰ ὀλαρὰκ, πὸς καλὰν γερλερὲ πὶρ χάϊλη σανδάλια κονηλμὴς ὀλδηγὴ χαλδὲ, ὀν ὀν πὲς φαμιλγια βὲ γιουζδὲν μουτεδζαβὶζ σάϊρ σεϊρδζιλὲρ γὲρ κάλμαδηγηνδὰν, μεέγιουσεν ἀδδετὲ μεδζποὺρ ὀλμησλάρδηρ· Θέατρονην λόδζαλαρὴ, σανδαλιαλαρὴ, καναπελερὶ, γιοκαρησὴ βὲ ἀσαγησὴ χηνδζα χηνδζ δολμὴς βὲ πάζη κολτοὺκ σανδάλιαλαρηνδα ἰκισὲρ κισὶ ὀτουρμαγὰ μεδζποὺρ ὀλμήσδηρ. Ἐχαλὶ πελδὲ Μ. Νικόλαος Ζάννοση νὲ μερτεπὲ τακδὶρ ἰτδιγινὶ δούνκὶ κιοὺν κιόστερμίσδιρ.

Μ. Ἀλεξιάδης ἰλὲ **Μαρούλα** Βωδεβὶλ *Κωμῳδίασηνη* καλεμὲ ἀλὰν σάϊρ Μ. Δ. Κόκκος ἀρασηνδὰ τεχαδδοὺς ἰδὲν ἰχτιλὰρ πὲρ ταρὰφ ὀλμάγηλα γιάρην ἀκσὰμ γίνε **Μπαρπὰ Λενάρδος βὲ κηζὴ Μαρούλανην σονὴ** νὰμ Βωδεβὶλ ἰδζρὰ ὀλυνούπ, ἴσπου *παράστασισδε* σάϊρι μούμα ἰλέϊχ Μ. Δ. Κόκκος βὲ Γιουνὰν σεφιρὶ Πρένς Νικόλαος Μαυροκορδάτος χαζρετλερὶ, ζεβδζεσὶ βὲ κεριμεσὶ ἰλὲ βὲ σεφαρὲτ μεεμουρλαρὴ βὲ πὲκ τζὸκ μουουτεπεράν φαμιλγιαλαρὴ χαζὴρ πουλυναδζακλάρδη.

Μαρούλα σονηνδζὴ δεφὰ ὀλαρὰκ, ἰδζρὰ ἰδιλεδζέκδιρ.

Πού ἀκσὰμ **Σουμάδαδζη** νὰμ Δρᾶμα ἰλὲ πίρδε Κωμῳδία ἰδζρὰ ὀλυναδζάκδηρ.

* * *

Ἑλληνικὸς Δραματικὸς Θίασος

ΝΙΚ. ΛΕΚΑΤΣΑ

Τεπὲ πασὴ παγτζεσὶ Θεατροσηνδὰ πού ἀκσὰμ Μουσσιοὺ Νικόλαος Λεκατζᾶς τακημὴ ταραφηνδὰν **«Τὸ ἔνσαρκον ἄγαλμα»** νὰμ Δρᾶμα βὲ **Γζάδδες** νὰμ Κωμῳδία ἰδζρὰ ὀλυναδζάκδηρ.

* * *

ΜΗΝΑΚΙΑΝ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ ἰδαρεσινδέ

Ὀσμανλὴ Θέατροση.

Ἐββελκὶ Πεντζσενπὲ κιδζεσὶ ἰδζρὰ ὀλυνὰν «*Μαρὶ Ζιὰν*» νὰμ δρὰμ μουκεμμὲλ σουρετδὲ τασβὶρ ὀλυνμήσδηρ.

Ἴσπου Δρὰμ γαγέτλε ἰπρὲτ-ἀχσδηρ. Πιρὶ σερχοσληγὰ μούπτελὰ ὀλούπ, ζεβδζεσινὲ βὲ τζοδζηγηνὰ πακάμαζ ὀλούρ. Ζεβαλλὴ καδὴν γιόκσουζλὴκ σεπεπινὲ τζιγὲρ παρεσινὶ πιτζχανεγὲ τεσλιμὲ μεδζποὺρ ὀλούπ, κενδισὶ χηζμετδζιλὶκ ἰδέρ.

Μαρὶ Ζιὰν σηφφατηνὴ τασβὶρ ἰδὲν Μαδὰμ Χεκιμιὰν σεϊρδζιλερὶ ἀγλατδηρμήσδηρ. Μηνακιὰν ἐφένδι σερχὸς κοδζὰ σηφφατηνὴ μουκεμμὲλ σουρετδὲ τακλὶδ ἰλὲ μαζχάρη ταχσὶν ὀλμήσδηρ. Ἀλεξανιὰν ἐφένδι μουφσὶδ χεκὶμ σηφφατηνὴ κιουζὲλ σουρετδὲ τασβὶρ εϊλεμίσδιρ.

Παζὰρ ἰρτεσὶ ἀκσαμὴ γιάνι Σαλὴ κιδζεσὶ **Κησκανδζλὴκ πελασὴ** νὰμ 5 περδὲ Δρᾶμα ἰδζρὰ ὀλυναδζάκδηρ.

ΠΑΠΗ ΒΑΛΙΑ·Ι· ΣΕΡ ΑΣΚΕΡΙ

Λεβαζιμάτη ούμουμιγὲ δαϊρεσί. (Νόμ. 5.)

Νιζαμιγὲ ἰτζοὺν 15 πὶν ὀκκὰ σεκὲρ μουπαγιαὰ ὀλυναδζαγηνδὰν, ἰταγιὰ ταλὶπ ὀλανλαρὴν Λεβαζιμάτη ούμουμιγὲ δαϊρεσινὲ κελμελερί. (1)

* * *

ΠΑΠΗ ΒΑΛΑ·Ι· ΣΑΡΑΣΚΕΡΙ

(Νούμ. 6)

Νιζαμιγὲ ἐλπισὲ ἀνπαρὴ ἰτζοὺν μουπαγιαὰ ὀλυναδζὰκ 5—10 πὶν κιλογραμὰ καδὰρ μινδὲρ γιουνηνὴν πεχὲρ κιλογραμὴ ἰκὶ γουρούς γιγιρμὶ παραγιὰ ταλιπὶ ὀχδεσινδὲ ὀλούπ, Κιανούνι σανινὶν ὀνουνδζὴ κιουνουνὲ καδὰρ μουνακασασὴ ἰδζρὰ ὀλυνούπ, μεζκοὺρ κιουνδὲ καράρι κατισὶ βιριλεδζεγινδὲν ἰΐτασηνὰ βὲ ὀν ἰκινδζὶ κιουνὶ γιουζδὲ πὲς τενζιλινὲ ταλὶπ ὀλανλαρὴν Λεβαζιμάτη ούμουμιγὲ δαϊρεσινὲ κελμελελί. (0)

* * *

ΠΑΠΗ ΒΑΛΑ·Ι· ΣΕΡΑΣΚΕΡΙ

(Νούμ. 7)

Νιζαμιγὲ ἐρζὰκ ἀνπαρὴ ἰτζοὺν μουνακασαγιὰ κονηλὰν ζεϊτοὺν γιαγηνὴν πεχὲρ ὀκκασὴ δὸρτ γουρούς γιγιρμὶ πὲς βὲ 15,000 ὀκκὰ σεκερὶν πεχὲρ κηγεσὶ ἰκὶ γουρούς ὀν σεκὶζ βὲ 552 ὀκκὰ σπερματζέτονην πεχὲρ ὀκκασὴ ἀλτὴ γουρούς ὀτοὺζ παραγιὰ ταλιπὶ ὀχδεσινδὲ ὀλούπ, Κιανούνι σανινὶν 12νδζὶ δζουμὰ ἰρτεσὶ κιουνὶ καράρι κατισὶ βιριλερὲκ, ὀν δὸρδουνδζοὺ παζὰρ ἰρτεσὶ γιουζδὲ πὲς τενζιλὶ καποὺλ ἰδιλεδζεγινδὲν, φιάτη μεζκουρεδὲν τενζὶλ ἰλὲ ἰΐταγιὰ ταλὶπ ὀλανλαρὴν Λεβαζιμάτη ούμουμιγὲ δαϊρεσινὲ κελμελερί (0)

* * *

ΠΑΠΗ ΒΑΛΙΑ·Ι· ΣΕΡ ΑΣΚΕΡΙ

Νόμ. 8

Ἰκινδζὶ ὀρδούϊ χουμαγιοὺν δαϊρεσινδὲ πουλυνὰν χαϊβανάτη μιριγὲ ἰτζοὺν λουζουμὶ ὀλὰν πὶρ μιλλιὸν κιλογρὰμ ἀρπανὴν ἐσμάνη ὀρδούϊ μεζκιοὺρ μουχασσεσατὴ ὀλαρὰκ, Ἐδίρνε βιλαγετινδὲν μούρεττὲπ μεπαληγδὰν χαφταλήκλα τεσβιγὲ κηλυνμὰκ σαρτὴ βὲ σεραΐτι σαϊρὲ ἰλὲ μουπαγιαασὴ μεβκηΐ μουνακασαγιὰ κονυλμάγηλα ἰΐτασηνὰ ταλὶπ ὀλανλαρὴν βὲ σεραΐτινὶ ἀνλαμὰκ ἰστεγενλερὶν ταρίχι ἰΐλανδὰν πὶρ χαφταγιὰ καδὰρ μακάμι σὲρ ἀσκερὶ λεβαζιμὰτ δαϊρεσινὲ κελμελερί. (2)

10 Κιανούνι σανὶ 1306.

Ἰζζετλοὺ ΔΖΩΡΔΖΗ ΤΖΑΝΝΕΤΟ ἐφένδινιν Πάνκασηνδὰν κιονδεριλὲν ἰΐλάνδηρ :

Ἰανουάριοσουν ὀν τοκουζηνδζὴ γιάνι ἀλαφράγκα Φεβρουάριοσυν πιρινδζὶ δζουμὰ ἰρτεσὶ κιουνὶ Ρούμ ἰλὶ δεμὶρ γιολλαρηνὴν Πιάνκοτη τζεκιλούπ, 600 νούμερο καζαναδζάκδηρ.

Πιρινδζὶ Νούμεροση **300,000 Φράνκ.**

Τεκμὶλ ἰκραμιγελὶ Προμὲς Γρ. 7.20.

Νησφὴ » 5

Τζαργεγὶ » 3

Πού ἀγὶν 16 βὲ 17νδζὶ κιουνλερὶ Χαμπούργ ούτζουνδζοὺ Πιάνκοση τζεκιλεδζέκδιρ. Τζαργὲκ πιλετὶ ἀλτοὺν ἀκτζὲ ἰλὲ 75 σεκιζδὲ πιρὶ 37.20 γουρουσά.

Μάχη μεζκουροὺν 28 βὲ 29 ταριχλερινδὲ Σαξώνιανην ἰκινδζὶ Πιάνκοση τζεκιλεδζέκδηρ. Ὀνδὰ πὶρ πιλετὶ ἀλτοὺν ἀκτζὲ ἰλὲ 50 γουρουσά.

Κέζαλικ ὀ κιουνλερδὲ Προύνσβιγκιν ἰκινδζὶ Πιάνκοση τζεκιλεδζέκ. Δόρτδὲ πιρὶ 70 βὲ σεκιζδὲ πιρὶ 35 γουρουσὰ σατηλούρ.

Σὸν κεσιδελερδὲ 500,000 300,000 300,000 200,000 100,000 Μάρκα βὲ σαϊρὲ καζανηλούρ.

Ταλὶπ ὀλανλὰρ μεζκοὺρ Πάνκαγια μουραδζαὰτ ἰδελέρ.

Τασραλαρδὰν σηπαρὴς ἰδενλὲρ πεδελλερινὶ δαχὴ κιονδερμελίδιρλερ.

ΜΑΚΑΡΟΝΙΑ

ΒΕ

ΣΑ·Ι·Ρ ΚΙΟΝΕ ΧΑΜΟΥΡ ΜΑΑΜΟΥΛΑΤΗ.

Φάπρικαση:

Γεμὶς Ἰσκελεσινδὲ 96 Νούμερολὴ μαγαζαδά.

Π. ΚΑΜΤΖΗΣ βὲ ΣΤΑΥΡΟ ΜΑΝΟΓΛΗ

ἰδαρεσινδέ.

Ἴσπου φάπρικαδα χαλὶς λεβαζιματδὰν ἰΐμὰλ ὀλυνὰν χὲρ τζεσὶδ μακαρόνια βὲ χαμοὺρ ἰΐμαλάτη σαϊρεσὶ ἐχβὲν φιάτλα σατηλούπ ραγπὲτ ἰδὲν μούστεριλερὶν κιάμιλεν χοσνοὺδ καλδηκλαρὴ ἰΐλὰν ὀλυνούρ.

ΤΗΛΕΓΡΑΦ

(Πού κιοὺν τεπλὴγ ὀλυνάν).

ἐν μ υχιμμλερί).

Βιέννα 21 Ἰαν.

Ἰτάλια Κηραλὴ ταραφηνδὰν Ἀούστρια Ἰμπερατωρηνὴν γεγενὶ Ἀρσιδοὺκ Φρανσοὰ Φερδινὰνδ χαζρετλερινὲ *Ἀνουντζιάδα* νισανὴ κιονδεριλμίσδιρ.

Ρώμα 21 Ἰαν.

Πάπα χαζρετλερὶ σογοὺκ ἀλούπ, χαφὶφ σουρετδὲ χασταλανμὴς ἰσέδε, κέσπι ἀφιγέτλε ἀγιαγὰ καλκμήσδηρ.

Πετερσποὺργ 21 Ἰαν.

Ούτζ ἰστικρὰζ πεδελὶ πού σενὲ ζαρφηνδὰ βιριλούπ, τεεδιγὲ κηλυναδζάκδηρ.

Βιέννα 22 Ἰαν.

Ρουμάνια πὰς βεκιλὶ Μ. Μάνο Ἀούστρια χαριδζιγὲ ναζηρὴ Κὸντ Καλνόκυ ἰλὲ κιόρούσμὲκ βὲ χουζούρι Ἰμπερατωριγὲ τζηκμὰκ ἰτζοὺν Βιένναγια κελεδζέκδιρ.

Πετερσποὺργ 22 Ἰαν.

Γρὰν Δοὺκ Νικόλαος Νικολάγεβιτζιν χάλι σηχχατηνδὰ πὶρ ἀζ ἐγιλὶκ κιόρουλμοὺς ἰσέδε, γίνε τεχλικεδὲν χαλὶ δεγίλδιρ.

Προυξὲλ 23 Ἰαν.

Πέλδζικα Κηραληνὴν γεγενὶ βὲ βελίϊ ἀχδὴ ὀλὰν Πρένς Μποδουὶν Δὲ Φλάνδρ χένουζ 21 γιασηνδὰ ὀλδηγὴ χαλδὲ πού κιδζέ σαπαχὰ καρσὴ βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

Γρὰν 23 Ἰαν.

Μαδζαριστὰν πὰς Ἐπισκοποσὴ Καρδινὰλ Σιμὸρ βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

Μαδρὶδ 23 Ἰαν.

Ἰσπάνια Κηραληνὴν βαλιδεσὶ βὲ ναϊπέϊ χιόκουμετὶ Κηραλίτζα Χριστίνα χαζρετλερὶ χαφὶφ σουρετδὲχασταλανμήσδηρ.

Πόρσα 12 Ἰανουάριος 1891

		Δουνκὶ	Πουκιουνκ
Κονσολὶδ	4 τερτὶπ Γρ.	20,30 1)2	20,301(2
Ἐν γιοκαρὴ	»	20,32	00,00
Ἐν ἀσαγὴ	»	20,30	
Κονσολὶδ 3 τερτὶπ	»	20,30 1)2	
» 1 τερτὶπ Ἴγγλ. λίρ.		44,75	
» 2 »	»	24,25	
σιμενδουφὲρ	Φρ.	78,12 1(2	78
τασφιὲ	»	20,—	00,00
Ὀσμανιγέ		80,38	00,0
Μεσκιουκὰτ			
Πεσλὶκ	»	102,20	
Μεταλὶκ	»	100, 20	
Μεδζιδιὲ	»	108,19	
Τζαργὲκ	»	107,	
Ούφακλὴκ	»	102,	
Φρανσὴζ λίρασὴ	»	087,01	—,—
Ἴγγλιζ »	»	110,00	—,—
Πὼλ	»	090,02	000,00
Κραμίτζα	»	051,15	000,00
Καρπὸν χαϊμεσὶ	»	007,83	000,00

ΣΥΔΝΕ·Υ· ΝΟΒΙΛ

ΒΕ

ΣΟΥΡΕΚΙΑΣΗ

Ἴγγλιζ μαγαζασή.

Γάλαταδα Γιουκσὲκ καλδηρημδὰ Κεβὸρκ πέϊ χαννηνδὰ βακὴ μεζκοὺρ Ἴγγλιζ μάγαζασηνδα ἀλιὰ δζινσδὲν κασηκλὰρ καλεμτρασλὰρ, τζατὰλ βὲ πητζὰκ βὲ ἐμσαλὶ σουφρὰ τακημλαρὴ, μακασλὰρ, ἀρζανπλακδὰν κασηκλὰρ βὲ τζαταλλὰρ ούστούραλαρ, κιλὰρ τολαπλαρὴ, τεγιρμὲν καγισλαρὴ βὲ δεγιρμὲν τζεκιτζλερὶ, σουφραγιὰ μαχσοὺς λάμπαλαρ, βὲ σαλονλαρὰ ταλὶκ ὀλυνοὺρ ἀσμὰ λάμπαλαρ παχριγὲ βὲ ἀσκεριγεγὲ μαχσοὺς δουκμελὲρ βὲ σαϊρὲ φιρουχτ ὀλυνούρ. (Μεζκιοὺρ μάγαζανην ἀλιαμέτι μαχσουσεσί).

Ἰσαρετὶ ὀλούπ 1700 σενεσὶ Ἀπρίλιοσουν 29 ἰνδζὶ κιουνὶ ἀκδη ἰδζτιμὰ ἰδὲν Σσέφιλ ἐσνὰφ ἐνδζουμενὶ ταραφηνδὰν ἰΐτὰ κηλυνμὴς βὲ μεμαλίκι Ὀσμανιγέδζε δαχὴ καποὺλ βὲ τασδὴκ κηλυνμήσδηρ.

Ἐσγιάγὴ μεζκουρὲ ἰτζοὺν τασραδὰν βουκοὺ πουλὰν σηπαρησὰτ κεμάλη σουράτλε βὲ σουρέτι μεμνουνιγετκιαρανεδὲ ἰρσὰλ ὀλυνούρ.

ΚΑΡΑΜΑΝ ΒΕ ΠΛΟΥΜΠΕΡΓ

ΚΕΤΕΝΔΕΝ ΧΑΖΗΡ ΕΛΠΙΣΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

ΜΕΡΚΕΖΙ:

ΓΑΛΑΤΑΔΑ ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΙΛΛΕΤ ΧΑΝΗΝΔΑ
(16 νουμερολὴ καπουδὰν κιριλούρ).

Ἐν ζενκὶν βὲ ἐν πογιοὺκ μαγαζά.

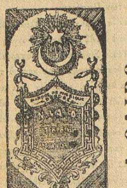
Δζιχὰζ ἰτζοὺν κετενδέν βέ ἰσλεμελὶ τζαμασὴρ, ἐλπισέ, κιόνοὺς παγλαρὴ, μενδὶλ, παμμουκδὰν ἐμτιὰ, σουφρὰ ὀρτούλερὶ, ἐρκὲρ βὲ τζοδζουκλαρὰ μαχσοὺς κιόμλέκ, τζορὰπ, γιουνδὰν μαιμοὺλ Ζερσέϋ τακπὶρ ὀλνηούρ τοζλήκ. Καδηνλαρὰ, κουτζτζοὺκ κηζλαρὰ μαχσοὺς φανέλαλαρ, τζοδζουκλὰρ ἰτζοὺν ἐλπισέ, φανέλαδαν *μεσόφουστα*, Περλὶν βέ Βιέννα μεσχοὺρ φαπρικαλαρηνὴν χὲρ δούρλοὺ κουμασλαρὴ, παμμοὺκ βέ γιουνδὰν μααμοὺλ γιατὰκ ὀρτούλερί.

Φράνσανην *Τροά* πελδεσὶ δζιβαρηνδὰ *Αἲξ Ἄν-Οτ* κασαπασηνδὰ *Σινέλλ Ἀρνοὺλδ* φαπρικασηνὴν σάπκαλαρὴ, *Τρόαδα, Ραπάνι, Ὀλιβιὲ* βέ *Σὰλμ πρενὼλ* φαπρικαλαρηλὴν γιοὺν κουμασλαρή.

Μεζκοὺρ μαγαζὰ ραγπέτι οὐμουμιγεγὶ καζανμὴς ὀλδηγηνδὰν, ταδσιγεγὲ χαδζὲτ γιόκδηρ. Μαγαζανὴν κενὶς δεπολαρὴ ζιγιαρὲτ ὀλνηνσὰ κιαφίδιρ.

—Βιλαγιάτ ἰτζοὺν δαχὴ σηπαρὴς καπουλ ὀληνούρ.—

ΙΔΖΑΔΙΟΥΜΟΥΜΙ



Δυσεντερὶ (παγηρσὰκ οὐφουνετὶ) βὲ ἰσχὰλ βὲ χολερίναδαν κιάμιλεν σιφὰ πουλμὰκ Νικολάκη Βάϊαρην ἰδζὰδ βὲ πιρινδζὶ σηνὴφ ἐδζζαδζηλαρδὰν Ζιοσὲφ Δ' Ἀνδριαδαν ἰϊμὰλ ὀληνὰν χαπλὰρ ἰλὲ μούμκινδιρ. 23 Τεσρίνι σανὶ 1304 (1888) ταριχὶ ἰλὲ μεκτέπι μούλκιγεΐ σαχανενὶν μεδζλισὶ ταραφηνδὰν ρουχσὰτ βιριλμίσδιρ.

Ἴσπου χαπλὰρ σὴρφ νεπατὶ μεϐαδδὲν γιαπηλούπ, ἔν μεσχοὺρ ταπιπλερὶν βιρδιγὶ κὶρ χάϊλη σεχαδετναμελερδὲν μούστεπὰν ὀλδηγὴ οὐζερὲ παγηρσὰκ χασταληκλαρηνὰ κερεγὶ κιπὶ τεεσὶρ ἰδέρ. Χουσουσὴ ἰλὲ πού χαπλὰρ πούραδα βὲ Εὐρώπαδα πογιοὺκ νὰμ καζανδηγὴ κιπὶ, οὐμουμ ἐχαλιΐ μουχτερεμὲ κιούνδεν κιουνὲ νεταΐζι σελαμετπαχσασινὶ τακδὶρ ἰτμεκδέδιρ.

Χολέρα ἐσνασηνδὰ χαστὰ ὀλμαγιανλὰρ δαχὴ σαπὰχ, ἀκσὰμ πιρὲρ δανὲ ἀλοὺπ, σηχχατλαρηνὴ μουχαφαζὰ ἰδερλέρ.

Πεχὲρ σισὲ 24 χαπὴ ὀλδηγὴ βὲ οὐσοὺλι ἰστιμαλινὲ δαΐρ ὄν γεδὶ λισανδὰ ταλιματὴ χαϐὶ βερακκὰ ἰλε σαρηλὴ πουλνηνδηγὴ χαλδὲ Ἰσταμπολδὰ βὲ βιλαγιατδὰ πὶρ μεδζιδιὲ βὲ μεμαλίκι ἐδζνεπιγεδὲ 5 φρὰκγ πεδὲλ ἰλὲ σατηλούρ.

Ἰδαρὲ, Φάπρικα βὲ οὐμουμὶ μαγαζὰ:
Γαλαταδὰ Χαϐιὰρ Χανηνὴν πογιοὺκ καπουσὴ οὐζερινδὲ ἰκινδζὶ βὲ οὐτζοὺνδζοὺ κατδά.

Παρτζὰ, παρτζὰ σατοὺν ἀλμὰκ ἰστεγενλὲρ Ἰσταντπολδὰ, Βιλαγιατδὰ βὲ μεμαλίκι ἐδζνεπιγεδὲ χὲρ ἐδζζαδζὴ δουκιανηνὰ μουραδζαὰτ ἰδελέρ.

ΚΩΣΤΑΚΗ ΣΤΡΟΓΓΥΛΟΣ

ΚΙΟΜΛΕΚΔΖΗ ΒΕ ΤΟΧΑΦΔΖΗ ΜΑΓΑΖΑΛΑΡΗ

ΓΑΛΑΤΑΔΑ

111—113 Σιολὶ Τραμβάϋ Μεϐκηφινδὲ 111—113 Νούμερο

Μαγαζάϊ μεζκιούρεδὲ μεϐσιμὲ κιόρὲ, βὲ γάγετ νεφὶς βὲ ἐχϐὲν βὲ μακτοὺ φιγιάτλε κερὲκ τοπδὰν κερὲκ παρτζὰ παρτζὰ σατηλμακδὰ πουλνηὰν χαζὴρ βὲ ἠσμαρλαμὰ κιόμλέκ, *κὸλ, γιακὰ, φανέλα, δὸν βέ τζοράπ*, ἐνδάϊ τσεσὶτ *Καργιόλα ὀρτουλερὶ βὲ σαΐρέ, Μενδὶλ, πογιοὺν παγὴ, ἐλδιϐέν*, χὲρ νέϐ ἀλιὰ βὲ κάτα ποζηλμὰζ καπλαμὰ, σαδὲφ βέ σαΐρὲ κόμλεκ *κὸλ βέ γιακά τουϊγμελερὶ, σεμσιγέ, πασδὸν, τουτοὺν ταπακαλαρὴ, πορτμονέ, ἐσπὰπ φουρτσαλαρὴ, πὰς φουρτσαλαρὴ, τὴς φουρτσαλαρὴ βέ πὰς ταραγὴ, τουαλὲτ τακημὴ* βὲ χεδιγὲ βιριλεδζὲκ ναδὶρ βὲ ναδιδὲ χὲρ νεϐ ἐσγιὰ χασηλὴ πουνλαρὰ μουτεφερρὶ ἐσγιάϊ μουτενέϐϐια κιούνδεν κιουνὲ ραγπέτι οὐμουμιγεγὶ δζὲλπ ἰτμεκδὲ βὲ μεζκοὺρ μαγαζαλαρὴ τεσρὶφ πουγιουρὰν μουχτερὲμ μούστεριλὲρ χοσνοὺδ βὲ μεμνοὺν καλδηκλαρὴ βὲ φιγιατὴν ἐχϐενιγὲτ βὲ μακτουϊγετινὶ ναζάρη δηκκατὰ, μεζκοὺρ μαγαζὰ σαχηπλερινὶν ἀλοὺπ, κανάατη κιαμιλελερινὶ τεδζριπὲ πουγιουρμὰκ ἀρζοὺ ἰδὲν ζεϐάτη μουουτεπερενὶν χὲρ χαλδὲ μεμνοὺν καλαδζακλαρὴ ἰϊλὰν ὀλνηούρ.

Ποὺ κερρὲ κησλὴκ πὲκ τζὸκ βὲ πὲκ νεφὶς κοὐλλιγετλὶ ἐσγιὰ δζὲλπ ὀλνημὴς βὲ πογιοὺκ πὶρ τενζιλὰτ ἰδζρασὴ ἰλὲ σατὴς ἰδιλμεκδὲ πουλνημήσδηρ.

ΤΣΙΤΣΟΠΟΥΛΟΣ ΠΙΡΑΔΕΡΛΕΡΙΝ

ΜΕΡΚΕΖ

ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΑΓΑΖΑΛΑΡΗ

ΔΖΕΒΑΧΙΡΔΖΙ — ΤΕΖΓΙΝΑΤ — ΣΑΑΤΔΖΗ

Γαλάταδὰ Καρὰ κοϊδὲ Κομισσιὸν χανὴ καρσουσηνδὰ Χαϐιὰρ χανὴ 17 κουρπινδὲ Νούμ. 17.

ΣΟΓΟΥΠΗΣ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

11 Νούμ. Τσαρσουϊ κεπιρδὲ Ἀγινεδζιλερδὲ Νούμ. 11.

Οὐμοὺμ ἐχαλίϊ μουχτερεμεγὲ βὲ Δέρι σααδετδὲ βὲ βιλαγετλερδὲ βὲ μεμαλίκι σαΐρεδὲ πουλνηὰν κεσρετλὶ μουουτεπὲρ μούστεριλεριμιζὲ ἐσκὶ Κουμπάνιανην χισαπλαρὴ καπούλ ἰλὲ, ἰσὲ δεϐὰμ ἰδεδζεγιμιζὶ βὲ Εὐρώπα φαπρικαλαρὴ ἰλὲ ἀχίρεν ἀκδ ἰτδιγιμὶζ μουκαϐελεναμελὲρ ἰκτιζασήνδζα μεζκοὺρ φαπρικαλαρὴν χισαπηνὰ ὀλαρὰκ, φάπρικα φιατὴ ἰλὲ τουμδὲν βὲ παρτζὰ παρτζὰ σατμακδὰ ὀλδηγημηζὴ βὲ ἐχϐενιγέτι φιὰτ ρακαπὲτ καποὺλ ἰδὲρ δερεδζεδὲν ζιγιαδὲ ὀλοὺπ, ἐχαλιγὶ ἰγφὰλ μακσαδὴ ἰλὲ πασκαλαρηνὴν ἰχτιγιὰρ ἰτδιγὶ λικιδασιὸν καΐδεσινὲ πὶρ κιονὲ λουζοὺμ ὀλμακσηζὴν, γαγέτλε ἐχϐὲν φιατλὰρ ἰλὲ σατδηγημηζὴ ἰϊλὰν βὲ ἰστεγενλερὶν Γαλάταδα Καρὰ κιοϊδὲ Χαϐιὰρ χανὴ καπουσηνὴν ἰττισαλινδὲ κιαΐν 17 νούμερολη μερκέζ βέ πογιοὺκ μαγαζαμηζή βὲ Τζαρσουδὰ Ἀγινεδζιλερδεκὶ σουουπεμιζὶ τεσρὶφ ἰλὲ κέσπι κανάατ ἰτμελερινὶ ρεδζὰ ἰδέριζ.

Χὲρ νὲϐ πιλεζὶκ, κιουπέ, γιουζοὺκ, καρφίτζα, μεδαλιόν, ἐλμασλὴ βέ σαδὲ κερδανλὴκ, σαάτ κιοστεγὶ (ἐρκὲκ βὲ ζεννέ) 14 βὲ 18 κηρατλὴκ ἀλτουνδὰν, ἀλτοὺν σαὰτ, χρονομέτρο, ρεμοντοὰρ (Ἴγγλιζ μαλὶ) βὲ ἐλμασλὴ, γιαλδηζλὴ, κορμοὺς βὲ νικελδὲν μααμοὺλ σαατλὰρ, σοφὰ ἰτζοὺν σουσλοὺ τζαλὰρ σαατλὰρ, διϐαρὰ ἀσηλὴρ, σούφρὰ οὐζερινὲ κονὴρ σαατλὰρ, παρομέτρο (μιζὰν-οὐλ-χεϐά), μουσικὴ τεζγινατὴ, χαλὶς κιουμουσδὲν ἐνϐάϊ τακημλὰρ.

Μεζκοὺρ μααμουλὰτ ὀτοὺζ σενεδὲν πεgὶ ποὺ τιδζαρετδὲ πουλνηνοὺπ, τεδζριπέ καζανμὴς ὀλαν βέ σενεδέ οὐτζ ἄϊ Εὐρώπαδα δολασὰν κ. Χρῆστος Τσιτσόπουλοσην ταάριφὶ ἰλέ βέ ναζαρετι ταχτηνδὰ γιαπηλδηγηνδὰν, ζαραφέτ, μετανέτ βέ ἐχϐενιγέτδζε σουρέτι ματλουπεδέ ὀλδηγηνὴ τεεμὶν εϊλέριζ.

NIKOΛ. ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ

ΦΩΤΟΓΡΑΦΧΑΝΕΣΙ

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

Σουλτὰν Πεγιαζήτδὰ, Κιουτζουλὲρ πασὴ μεϊδανηνδὰ

99—Νούμερο—99

Μουσσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣΟΥΝ ἴσπου *Φωτογραφχανεσὶ* τζηκαρδηγὴ Φωτογρὰφ ρεσιμλερινὶν παρλὰκ, πενζὲρ βέ ἐζ χὲρ δζιγὲτ σαναατκιαρανὲ ὀλδηγὴ δζούμλενιν μααλουμίδιρ.

Μουσσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ γιγιρμὶ πὲς σενεδὲν περὶ Φωτογρὰφ σαναατηνδὰ πουλουνοὺπ, σιμδιγέδεγιν 30—40 πὶν ρεσὶμ τζηκαρμήσδηρ.

Μουσσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ ἰπρὰζ ἰτδιγὶ δηκκατδὰν δολαγὶ Φωτογραφχανεσὶ πιρινδζιλὶκ δερεδζεσινὶ ἰχρὰζ βὲ οὐμουμὴν ραγπετινὶ δζέλπ-οὐ-ἰκτισὰπ ἰτμίσδιρ.

Χὲρ πόι βὲ χὲρ σεκιλδὲ βὲ γάγετ ἐχϐὲν φιάτλα Ρεσιμλὲρ τζηκαρηλούρ.

Μεζκοὺρ Φωτογραφχανεγὶ σουρέτι μαχσουσαδὰ χεμσεχριλεριμιζὲ ταδσηγὲ ἰλὲ, γιάληνηζ πὶρ ζιγιαρὲτ ὀληνοὺρ ἰσὲ, πεγιανατημηζὴν νὲ καδὰρ κερδζὲκ βὲ δογρὴ ὀλδηγηνὰ κανάατη κιαμιλὲ χασὴλ ὀλούρ.

FARINE LACTÉE H. NESTLÉ

20 ans de succes

32 Récompenses dont 12 Diplomes d' honneur et 14 Médailles d' or.	Certificats nombreux pes premières Autorités médicales.

Χάνρυ Νεστλενὶν σουδλοὺ οὐνού.

Ἴζϐίτζερι ἰνεκλερινὶν ἀλιὰ σούδουνδέν μααμοὺλ ὀλοὺπ, κουτζτζοὺκ τζοδζουκλὰρ ἰτζοὺν μουκεμμὲλ πὶρ ναφακὰ ὀλὰν Νέστλενιν μεζκοὺρ σουδλοὺ οὐνοὺ σουδοὺ ἀζ ὀλὰν βαλιδελερε σουδοὺ γερινὲ κετζδικδὲν πασκὰ, χὲμ σουδδὲν κεσμεκλιγὲ, βὲ χέμδε χαζμὰ κολαΐληκ βιρεὺπ ἰκμὰλ ἰτδιρίρ.

Μεζκιοὺρ οὐν Ἐδζαδζηδὰ βὲ ἐδζζὰ μαγαζαλαρηνδὰ πουλνημακδάδηρ.

Ἴσπου σουδοὺν πὶρ τζὸκ χιλελερινδὲν σακηνμὰκ ἰτζοὺν χὲρ κουτοὺ οὐζερινδὲ Χάνρυ Νέστλενιν ἰμζασηνὰ δηκκὰτ ὀληνμὰκ κερέκδιρ.

Μεζκιοὺρ σουδλοὺ οὐν 1889 σενεσὶ Παρὶς σερκίϊ οὐμουμισινδὲ πεγενιλερὲκ χὲμ ποὺ νὲϐ ἰτζοὺν ἔν πογιοὺκ μουκιαφατὴ καζανμὴς βὲ χὲμ δαχὴ πὶρ ἀλτοὺν Μεδάλια ἀλμήσδηρ.

ΤΣΙΤΛΙ ΣΟΥΓΙ

ΠΡΟΥΣΑ ΔΖΙΒΑΡΗΝΔΑ.

Γιγιρμὶ σενεδὲν περὶ τεδζριπὲ ὀληνοὺπ μεεμουλδὲν ζιγιαδὲ μενφαατὴ κιόρουλμούσδουρ.

Ἰμτιγιαζὴ 11 Σαφὲρ 1304 ταριχὶ ἰλὲ πὰ φερμὰν ἰχσὰν πουγιουρηλμήσδηρ.

Πάρις, Ἀνβὲρς, Βιέννα, Λόνδρα, Φραγκφόρτ βὲ Ἀμέρικανην *Φιλαδέλφεια* σεχιρλερινδὲ ἀτζηλὰν οὐμουμὶ σεργκιλερδὲ μουκιαφὰτ ἀλμήσδηρ.

Μεμαλίκιεδζνεπιγεδὲνμεμλεκετιμιζὲ κελὲν ἀϊνὶ χασιγετλὶ μαδὲν σουλαρηνδὰν δαχὰ ἐγὶ ὀλοὺπ, Τιδζαρέτ ναζαρέτι δζελιλεσινδέν τεαγὶν ὀληνὰν Δοκτὼρ Ἀπικιὰν ἐφένδι σουγὶν καϊναδηγὴ γερδέν σισελερέ κονηλμασηνὰ βέ χὲρ νὲϐ μουζὴρρ σεϊλερδὲν χαλὶ ὀλμασηνὰ ναζαρέτ ἰτμεκδὲ ὀλδηγηνδὰν, ἐχαλὶ τακλὶδ σουλαρὴν μαζαρρατηνδὰν ἐμὶν ὀλμὰκ ἰτζοὺν, σισελερὶν οὐζερινδεκὶ μούμα ἰλέϊχ ταπιπὶν ἰμζασηνὰ δηκκὰτ ἰτμελερὶ ταδσηγέ ὀληνούρ.

Τσιτλὶ σουγινὶν μιδὲ βὲ καρὰ δζιγὲρ χασταληκλαρηνὰ βὲ μεσανεδὲ τοπλανὰν κουμὴν χαλλινὲ βὲ ρευματίσμ σανδζηλαρηνὰ βὲ σεκὲρ χασταληκλαρὴ ἰλέ, κὰλπ βέ παγηρσὰκ χασταληκλαρηνὰ φαϊδεσὶ τεδζριπὲ ὀληνμήσδηρ.

Τσιτλὶ σουγινὴν ἰτζιμὶ τατλὴ ὀλοὺπ, ταάμδα βὲ χουσουσὶ ἰλὲ κολέρα βὲ σάϊρ σαρὶ χασταληκλὰρ χιούκμ ἰτδιγὶ ζεμὰν κουλλανμασὴ χεκιμλὲρ ταραφηνδὰν ταδσηγὲ ὀληνήγιορ.

Χαφταδὰ ἰκὶ δεφὰ κιονδεριλδιγινδὲν σοὺ δάϊμα ταζέδιρ.

Τσιτλὶ σουγὶ χαζμὴ τεσχὶλ ἰτδιγὶ κιπὶ τζοδζουκλαρὰ σοὺδ βιρμὲκ ἰτζοὺν κουλλαννηλὰν ἐμζὶκ σισελερινὲ δαχὴ κονηλμασὴ φαϊδεδὲν χαλὶ δεγὶλδιρ.

Σατηλδηγὴ μαχαλλέρ.

Πέϊ ὀγλὴ δζαδδεσινδὲ 169 Νο. *Δέλλα Σοῦδα*, Ἰσταντπολδὰ Γενὶ τζαμὶ δζαδδεσινδὲ 24 Νο. *Μεζίκη*, Πάπη ἀλὶ δζιϐαρηνδὰ Ἰρὰν σεφαρετχανεσὶ καρσουσηνδὰ *Τερζιάν*, Βεζνεδζιλερδὲ *Ἀτζὴκ πάς*, Γαλατάδὰ Καρὰ κιοϊδὲ Νο. 5 *Καστοριάδη*, Πεσικδασδὰ *Χόρμαλ*, Θεράπειαδα *Σεϐαστηνόπουλος*, Πογιοὺκ δερεδὲ *Σωτηράκη Θεοχαρίδης*, Καδὴ κιοϊδὲ *Α. Ἀντίπας*, Οὐσκούδαρδὰ *Ἀναστασιάδης*, Πογιοὺκ ἀταδὰ *Ἰσμυρίδης* ἐδζζαχανελερινδέ.

Μερκεζὶ.

22 Νο. Παγτζὲ καπουσηνδὰ Δζελὰλ πέϊ χανηνδὰ Νο. 22

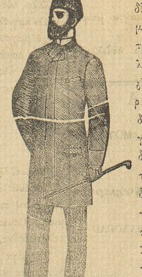
ΣΤΕΪΝ ΜΑΓΑΖΕΣΙΝΙΝ ΣΟΥΟΥΠΕΛΕΡΙ

8 Νούμερο.—Γαλάταδα Τουνέλ κούρπινδέ.—Νούμερο 8.

βὲ

20 Νούμερο.—Καράκιοϊ μεϊδανηνδὰ Πόρσα κιοσεσινδὲ—Νούμερο 20.

Δέρι σααδετδὲ κιουσκὸ ὀλουνμοὺς ὀλὰν Στεῖν μαγαζεσὶ ἐμσκλινὰ νισπέτεν τεφρὶκ ἐχϐενιγὲτ βὲ κερὲκ ἐμτααnὴν ἰκτισὰτ βὲ λεταφετὲ πὶρ μεϐκὴ κέσπ ἰτδιγὶ μααλούμδηρ.



Ποὺ γιουζδὲν ποὺ κιουνὲ καδὰρ σοὺ μαγαζεμιζὲ μουραδζαὰτ ἰδὲν ραγπετλοὺ μουστεριλεριμιζὶν χουσνι τεϐεδζουχινὲ Εὐρώπαδὰν ἀχηρενὲ δζὲλπ ἰτμὶς ὀλδηγημὴζ τεζγινὰτ λιπασιγεγὲ δαΐρ μαλλὲρ ἰλὲ καζανμὴς ὀλδουγουμὴζ δζούμλενιν τασδὴκ ἐγλεδιγὶ χακηκατδάνδηρ.

Μαγαζελαριμιζδὲ χὲρ δζὶνς κουμασδὰν μααμοὺλ ἐλπισὲ μεϐδζούδδηρ· γιάνι τιφτικδὲν σαλλὰρ μανδὶλ βὲ παὶς ... τααπὶρ ὀλουνοὺρ παλτὸ βὲ σαΐρὲ βὲ κιουρκλοὺ μανδολὰρ ... τασδὴκ χακκήκατεν.

νὴν ἐχϐενιγετὶ οὐμουμοὺ ταακδζοὺπ βὲ χαϊριγετινὶ δζὲλπ ἐγλεμίσδιρ. Καδὴν κηζζλὰρ βὲ ἐρκὲκ τζοδζουκλαρὰ μαχσοὺς ἐλπισὲ πουλουνὰν μαγαζελεριμιζδὲ φιρούχτ ολουνὰν ἐσγιὰ βὲ ἐμτααnὴν ζαρχφέτ βὲ νεφασετλλερὶ δζαλίπι δηκκὰτ ὀλδουκλαρηνὴ βὲ κιουλιγέτλε σαρφιατὶ δὰν δζούζι πὶρ τιδζαρὲτ ἰλὲ μαγαζελεριμιζὶν ἰκτιφὰ ἰτδικλεριμιζὶ ταριφὲ χαδζὲτ δεγὶλδιρ· πινάεν ἀλέϊχ μαγαζεμὶζ ὀνοὺνδὲν μιρούρ βὲ οὐπούρ ἰδὲν ραγπετλοὺ μουστεριλεριμιζὶν πὶρ κερετζὶκ ὀλσοὺν μαγαζαλεριμιζὲ μουραδζαὰτ ἰδίπδε ἐλπισελερὶν ἐχϐενιγὲτ βὲ νεφασετινὶ πὶζ-ζὰτ κενδοὺ ρέϊ ἀληλερὶ ἰλὲ τασδὴκ χακκήκατεν. Δέρι σααδὲτ ἐλπισὲ μαγαζελερινδὲ ἀσιτανεγὲ μουμασὴλ πὶρ μαγαζὰ πουλούνμαδηγηνη ἰϊτιρὰφ ἐγλεμελερὶ γαλισανὲ ριδζὰ ὀληνούρ.

Σαχηπλὲρ ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΙΣΑΗΛΙΔΑΙ.